

DNY
**EVROPSKEHO
DĚDICTVÍ**
TAG DES
**OFFENEN
DENKMALS**

LIBEREC 12.9

2026

ZITTAU 13.9

PROGRAMM FÜR ZITTAU
PROGRAM PRO ŽITAVU

 **Liberec**


Zittau

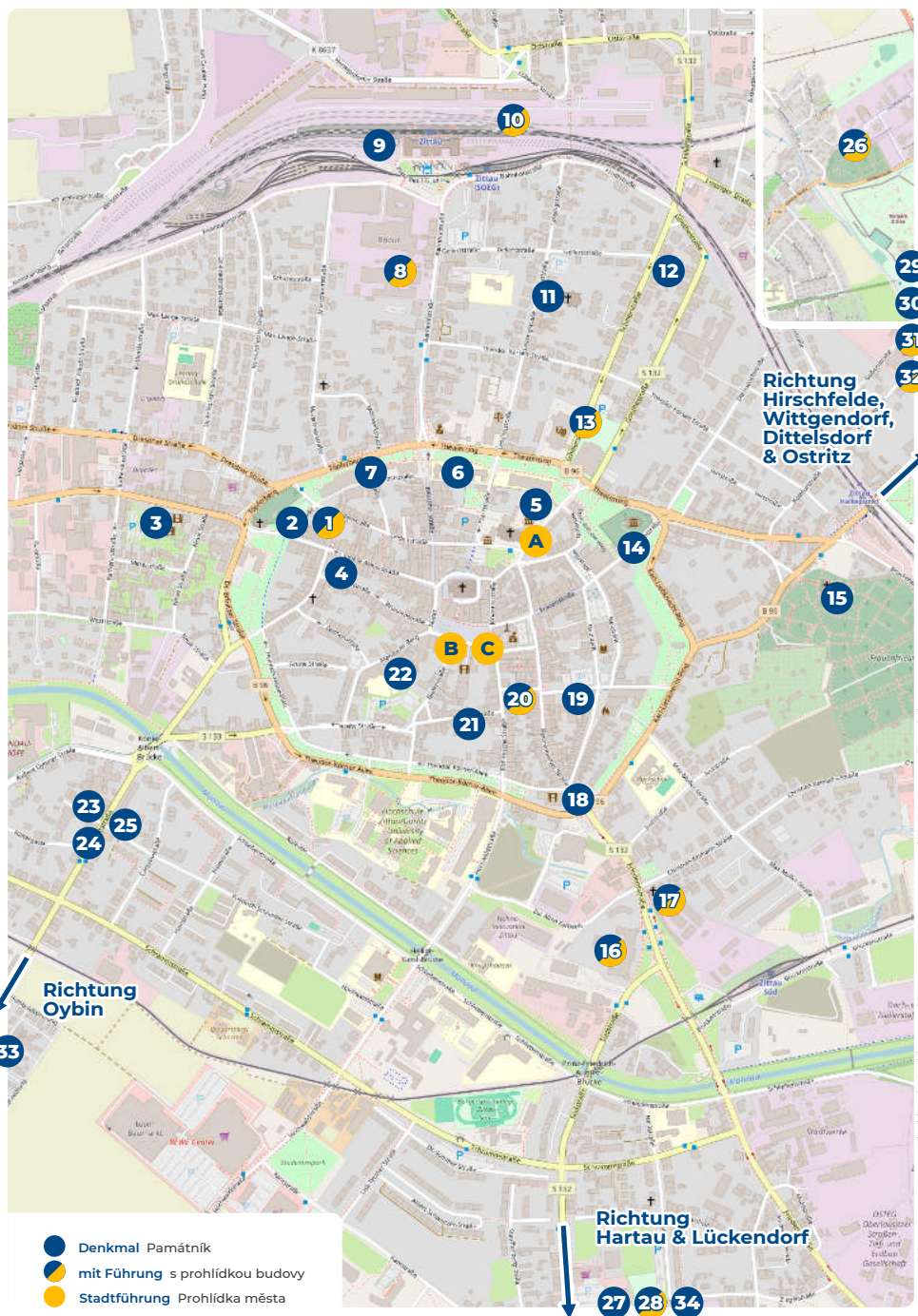


**ART
WEEK
LBRC**

Foto: Archiv SML



ehd-toffd.eu



1

WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS INNERE WEBERSTRASSE 34

10:00 – 17:00

Hier finden Sie den Infostand zum Tag des offenen Denkmals. Das Gebäude wurde in der 2. Hälfte des 18. Jh. als Wohngebäude errichtet. Später wurde ein Ladeneinbau vorgenommen. Im Jahr 1995/96 wurde das komplette Gebäude saniert und dient seit dem als Firmensitz der Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH.

OBYTNÝ A OBCHODNÍ DŮM UL. INNERE WEBERSTRASSE 34

10:00 – 17:00

Zde najdete informační stánek ke Dni otevřených památek. Budova byla postavena ve 2. polovině 18. století jako obytný dům. Později byla upravena na obchodní prostory. V letech 1995/96 prošel celý objekt kompletní rekonstrukcí a od té doby slouží jako sídlo společnosti Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH.

2

FISCHHAUS Innere Weberstraße 44

11:00 – 17:00

Manchmal beginnt Denkmalpflege mit einem Spatenstich. Unter Gartenerde tauchten DDR-Fischdosen auf – keine Monumente, sondern Träger überraschender Bildwelten. Mona Könen bewahrt den Moment zwischen Gebrauch und Erinnerung: Konserven werden zu Fundstücken, Verpackungen zu Bildern, Müll zu Geschichte. Zum Tag des offenen Denkmals kehren diese stillen Relikte an ihren ursprünglichen Ort zurück – den Fischladen. Wie viel Erinnerung steckt in einer Fischdose? Es findet ein offener Workshop für Kinder und Jugendliche zum Thema „Fisch–Dose–Dosenfisch – mit Farbsauce“ statt.

RYBÍ DŮM

Innere Weberstraße 44

11:00 – 17:00

Někdy začíná péče o památky prvním výkopem. Pod zahradní půdou se objevily rybí konzervy z dob NDR – nejsou to žádné monumenty, ale nositelé překvapivých obrazových světů. Mona Könen zachovává okamžik mezi používáním a vzpomínkou: konzervy se stávají náleзовými předměty, obaly obrazy a odpad historií. Ke Dni otevřených památek se tyto tiché relikvie vrací na své původní místo – do obchodu s rybami. Kolik vzpomínek se skrývá v jedné rybí konzervě? Součástí akce je otevřený workshop pro děti a mládež na téma „Ryba–plechovka–konzervovaná ryba – s barevnou omáčkou“

FISCHHAUS

RYBÍ DŮM

Foto: Benjamin Pfefferkorn



KRONENKINO

Foto: Martinus van Paridon

KRONENKINO

MÍSTO USPOŘÁDÁNÍ „KRONENKINO“

3

WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS BRUNNENSTRASSE 23

10:00 – 13:00

Das Gebäude befindet sich zur Zeit in der Sanierung. Bitte betreten Sie das Denkmal nur mit festem Schuhwerk.

4

KRONENKINO Äußere Weberstraße 17 12:00 – 17:00

Das Kronenkino in Zittau ist weit mehr als ein Kino: Seit seiner Eröffnung 1910 zählt es zu den ältesten erhaltenen Lichtspielhäusern Deutschlands. Der historische Saal bewahrt bis heute seinen nostalgischen Charme und ist zugleich kultureller Treffpunkt der Dreiländerregion. Als Teil eines soziokulturellen Zentrums bietet das Kronenkino neben anspruchsvollem Arthouse-Kino auch Konzerte, Theater, Lesungen und Kleinkunst – eine gelungene Verbindung aus Filmgeschichte und moderner Kulturvielfalt. Um 12:00 und 13:00 Uhr laden Gespräche zur Geschichte des traditionsreichen Kronenkinos ein. Von 14:00 bis 16:00 Uhr werden zur vollen Stunde Kurzfilme gezeigt. Kaffee, Kuchen und Snacks gibt es den ganzen Tag auf Spendenbasis, weitere Getränke laut Preisliste. Den stimmungsvollen Abschluss gestaltet Bassist Serhii Radzetskyi mit musikalischer Begleitung im besonderen Ambiente des historischen Kinos.

OBYTNÝ A KOMERČNÍ DŮM UL. BRUNNENSTRASSE 23

10:00 – 13:00

Budova je v současné době v rekonstrukci. Prosíme, vstupujte do této památky pouze v pevné obuvi.

MÍSTO USPOŘÁDÁNÍ „KRONENKINO“ Äußere Weberstraße 17 12:00 – 17:00

Kronenkino Zittau není jen kino – je mnohem víc. Od svého otevření v roce 1910 patří k nejstarším dochovaným kinosálům v Německu. Historický sál si dodnes zachoval svůj nostalgický půvab a zároveň je kulturním místem setkávání v regionu Trojzemí. Jako součást sociokulturního centra nabízí Kronenkino vedle náročného autorského filmu také koncerty, divadelní představení, literární čtení a drobné umělecké produkce – zdařilé propojení filmové historie a moderní kulturní rozmanitosti. Ve 12:00 a 13:00 hodin se uskuteční besedy o historii tohoto tradičního kina Kronenkino. Od 14:00 do 16:00 hodin budou každou celou hodinu promítány krátké filmy. Káva, koláče a drobné občerstvení budou po celý den k dispozici za dobrovolný příspěvek, další nápoje podle ceníku. Slavnostní závěr programu vytvoří baskytarista Serhii Radzetskyi s hudebním doprovodem v jedinečné atmosféře historického kina.

5 KULTURHISTORISCHES MUSEUM FRANZISKANERKLOSTER ZITTAU

Klosterstraße 3

10:00–17:00

Baubeginn vermutlich um 1260/70, erstmals erwähnt 1283. Es ist das besterhaltene Bettelordenskloster in der Oberlausitz. Ein malerischer Klosterhof mit Grufthäusern, Klosterkirche mit ca. 50 Epitaphien. Das Kloster wird heute als Museum genutzt.

KULTURNĚ-HISTORICKÉ MUZEUM FRANTIŠKÁNSKÝ KLÁŠTER ŽITAVA

Klosterstraße 3

10:00–17:00

Zahájení stavby se předpokládá kolem let 1260/70, poprvé je klášter zmíněn v roce 1283. Jedná se o nejlépe zachovaný klášter žebavého řádu v Horní Lužici. Nachází se zde malebný klášterní dvůr s hrobními kaplemi, klášterní kostel s přibližně 50 epitafy. Klášter je dnes využíván jako muzeum.

6 AULA DES CHRISTIAN-WEISE- GYMNASIUMS ZITTAU

Theaterring 5

10:00–12:00

Gemälde und Gebäude aus dem 19. Jh.
Aktuelle Nutzung: Aula des Christian-Weise-Gymnasiums.

AULA GYMNÁZIA CHRISTIANA WEISEHO V ŽITAVĚ

Theaterring 5

10:00–12:00

Obrazy a budova z 19. století.
Současné využití: aula Gymnázia Christiana Weiseho v Žitavě.

7 STADTBAD ZITTAU

Töpferberg 1

8:00–18:00

Erbaut 1874, zwischen 2006–2009 aufwändig saniert und seither als Bad mit Sauna- und Wellnessbereich in Betrieb prägendes Gebäude am grünen Stadtring von Zittau, Ausstellung zur Geschichte des Bades & Badens in Zittau.

ŽITAVSKÉ MĚSTSKÉ LÁZNĚ

Töpferberg 1

8:00–18:00

Postaveno v roce 1874, v letech 2006–2009 nákladně zrekonstruováno a od té doby slouží jako lázně se saunovým a wellness areálem. Výrazná budova na zeleném městském okruhu Žitavy nabízí výstavu o historii lázní a koupání v Žitavě.

STADTBAD ZITTAU

ŽITAVSKÉ MĚSTSKÉ LÁZNĚ

Foto: photostisch.de, Norman Paeth



Lindenstraße 15
02763 Zittau

Galerie „Kunstlade“

Einrichtung des
Oberlausitzer Kunstvereins e.V.

Im Rahmen der
Sanierung 1997
wurden die Räume
direkt für eine Galerie
geschaffen.
Seitdem wird diese
vom Oberlausitzer Kunst-
verein e.V. bespielt.

1
Wechsel
Spiel

Gemeinschaftsausstellung der
**Regionalgruppe
Zittau**

07.08. - 11.10.2026

Malerei • Keramik • Textilgestaltung • Grafik

Am Tag des offenen
Denkmals ist die Galerie
ab 10:00 Uhr geöffnet!

Der Eintritt ist frei.

Öffnungszeiten der Galerie

Dienstag bis Freitag 13–17 Uhr

Sonntag 15–17 Uhr

sowie nach Vereinbarung

Telefon 03583 - 70 07 20

Rolf Matthes 03583 - 56 28 522



www.oberlausitzer-kunstverein.de

mit Unterstützung des Kulturraumes
Oberlausitz - Niederschlesien, der Stadt Zittau,
der Stadtentwicklungsgesellschaft Zittau sowie
der Sparkasse Oberlausitz - Niederschlesien

KULTUR
raum



8

ALTE SOCIETÄTSBRAUEREI ZITTAU**Bahnhofstraße 23****10:00 – 16:00**

Die Brauerei existierte seit 1845–1990.

Bauliche Merkmale: unterirdische Keller mit Gewölbehallen. Angebot von Fahrten mit dem historischen Bus. Bilderausstellung und weiteres in der Villa der ehemaligen Societätsbrauerei, Freiausstellung von Oldtimern, stündliche Besichtigung des Brauereikellers. Vorstellung und Besichtigung des sozialen Möbelmarktes.

STARÝ SPOLEČENSKÝ PIVOVAR ŽITAVA**Bahnhofstraße 23****10:00 – 16:00**

Pivovar existoval v letech 1845–1990. Stavební zajímavosti: podzemní sklepy s klenutými sály. Nabídka jízdy historickým autobusem. Výstava fotografií a další program ve vile bývalého společenského pivovaru, volná výstava historických vozidel. Každou hodinu probíhá prohlídka a představení pivovarských sklepů. Součástí programu je také prohlídka sociálního obchodu s nábytkem.

9

SCHWENKSCHIEBE AM NACHTZUGANG (WESTLICH DES EMPFANGSGEBÄUDES)**Bahnhof Zittau****10:00 – 17:00**

Begehungen nach Bedarf nur unter Aufsicht.

Auf der noch beweglichen Schwenkscheibe können sich Interessierte wie einst die Loks umsetzen lassen. Seit 2024 kümmert sich der Pro Herrnhuter Bahn e. V. um die Schwenkscheibe von DB InfraGO: Durch regelmäßige Arbeitseinsätze wird sie von Bewuchs und Müll befreit, aber auch betriebsfähig gehalten.

VÝHYBKOVÝ TERČ U NOČNÍHO VSTUPU (ZÁPADNĚ OD NÁDRAŽNÍ BUDOVY)**Žitavské nádraží****10:00 – 17:00**

Prohlídky a vstupy podle domluvy pouze pod dohledem. Na stále funkční otočné točce se mohou zájemci nechat stejně jako kdysi lokomotivy otočit. Od roku 2024 se o otočnou točnu společnost DB InfraGO stará spolek Pro Herrnhuter Bahn e.V.: pravidelnými pracovními brigádami ji zbavuje náletové vegetace a odpadu, ale také ji udržuje provozuschopnou.

Foto: David Engelmann

**ALTE SOCIETÄTSBRAUEREI ZITTAU****STARÝ SPOLEČENSKÝ PIVOVAR ŽITAVA**



Foto: David Engelmann

STELLWERK B2/W3

SIGNÁLNI BUDKA B2/W3

10 STELLWERK B2/W3

Bahnhof Zittau

10:00 – 17:00

Führungen nach Bedarf. Das 1910 erbaute historische Hebelstellwerk mit dem 1932 ergänzten elektromechanischen Befehlsstellwerk kann besichtigt und bedient werden.

Seit August 2021 betreut und erhält der Pro Herrnhuter Bahn e.V. dieses technische Denkmal von DB InfraGO. Speisen und Getränke werden angeboten.

SIGNÁLNI BUDKA B2/W3

Žitavské nádraží

10:00 – 17:00

Prohlídky podle domluvy. Historické mechanické stavědlo s pákovým ovládáním, postavené v roce 1910, doplněné v roce 1932 o elektromechanické řídicí stavědlo, lze navštívit a vyzkoušet si jeho obsluhu. Od srpna 2021 se o tuto technickou památku společnosti DB InfraGO stará a udržuje ji spolek Pro Herrnhuter Bahn e.V.

K dispozici bude občerstvení a nápoje.

11 KATHOLISCHE KIRCHE MARIÄ HEIMSUCHUNG

Lessingstraße 18

11:30 – 17:00

Es handelt sich um die einzige neugotische katholische Kirche in Zittau und wurde 1890 geweiht. Besonders sehenswert sind die Buntglasfenster. Eine Turmbesteigung ist möglich. Es findet ein kleines geistliches Konzert für Orgel und Bass von 15:00–15:30 Uhr und 16:30–17:00 Uhr findet Orgelmusik mit KMD Prof. Dr. Neithard Bethke statt.

KATOLICKÝ KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE

Lessingstraße 18

11:30 – 17:00

Jedná se o jediný novogotický katolický kostel v Žitavě, který byl vysvěcen v roce 1890.

Za pozornost stojí především vitrážová okna. Je možné vystoupat na věž. Koná se zde malé duchovní koncertní vystoupení pro varhany a bas od 15:00 do 15:30 hodin a od 16:30 do 17:00 hodin zazní varhanní hudba v podání KMD prof. Dr. Neitharda Bethkeho

12

SCHILLER-FORUM**Schillerstraße 30****11:00 – 17:00**

Ehemaliges Wohnhaus – Gründerzeit.

Am 10. November 2019 – Schillers 260. Geburtstag – für Kultur freigegeben.

Stilvolle Fassade, Reste der urspr. Wandbemalung im Treppenhaus und im Vortragsraum, Kachelöfen. Garten und Terrasse.

Ein Imbiss mit kleinen feinen Brötchen, Kaffee und kalte Getränke werden angeboten.

Es wird im Haus Live Musik gespielt.

Künstler aus der Region stellen Ihre Kunstwerke aus.

SCHILLEROVO FÓRUM**Schillerstraße 30****11:00 – 17:00**

Bývalý obytný dům z období historismu (Gründerzeit) – dne 10. listopadu 2019 byl u příležitosti 260. výročí narození Friedricha Schillera otevřen pro kulturní účely. Budova má stylovou fasádu, v prostoru schodiště a přednáškovém sále se dochovaly zbytky původní nástěnné výmalby a nacházejí se zde kachlová kamna. K dispozici je zahrada a terasa. Návštěvníkům bude nabídnuto malé občerstvení s lahodnými obloženými houskami, kávou a tradičními nápoji. V domě bude hrát živá hudba. Umělci z regionu zde vystavují svá umělecká díla.

13

**GERHART-HAUPTMANN-THEATER
GÖRLITZ-ZITTAU****Theaterring 12****10:00/11:00/13:00/14:00**

Dieses Denkmal kann nur im Rahmen einer Führung besichtigt werden: die Führungen finden 10:00, 11:00, 13:00 und 14:00 Uhr sowie eine separate Familienführung um 14:00 Uhr statt.

1936 erbaut als Grenzlandtheater – 5.300 m³ Boden für Fundament & Keller abgetragen – erbaut in 1 Jahr – architektonischer Übergang „Neue Sachlichkeit“ zu strenger NS-typischer Bauweise – damals modernstes Theater Deutschlands mit Drehscheibe, Seitenwagen, ... – Drehscheibe und Seitenwagen heute noch in Benutzung.

**DIVADLO GERHARTA HAUPTMANNA
GÖRLITZ-ZITTAU****Theaterring 12****10:00/11:00/13:00/14:00**

Tuto památku lze navštívit pouze v rámci komentované prohlídky. Prohlídky se konají v 10:00, 11:00, 13:00 a 14:00 hodin. Samostatná rodinná prohlídka začíná ve 14:00 hodin. Postaveno v roce 1936 jako divadlo příhraniční oblasti, pro základy a sklep bylo odtěženo 5 300 m³ zeminy, budova byla postavena během jednoho roku, architektonicky představuje přechod od stylu „Nová věcnost“ k přísné architektuře typické pro období nacismu, ve své době šlo o nejmodernější divadlo v Německu s otočným jevištěm, bočními posuvnými scénami a dalším moderním vybavením, otočné jeviště i boční posuvné scény jsou dodnes v provozu.



Foto: Dawid Sosnowski

GERHART-HAUPTMANN-THEATER GÖRLITZ-ZITTAU

DIVADLO GERHARTA HAUPTMANNA GÖRLITZ-ZITTAU

Tag des offenen Denkmals®

Senden Sie uns Ihre Denkmal-Fotos zum Thema
„**NetzWERKE: Denkmale & Infrastruktur**“ und
gewinnen Sie bei unserem Fotowettbewerb
zum Tag des offenen Denkmals® 2026 tolle Preise!



**denkmal
schnappschuss**

Einsendeschluss: 16.9.2026. Alle Infos unter:
tag-des-offenen-denkmals.de/fotoaktion

Bundesweit koordiniert durch die



DEUTSCHE STIFTUNG
DENKMALSCHUTZ

**14 MUSEUM KIRCHE ZUM HL. KREUZ****Frauenstraße 23****10:00 – 17:00**

Die Kirche wurde ab ca. 1380 als Einstützenkirche errichtet und 1410 geweiht. Seit 1999 Heimstatt des Großen Zittauer Fastentuchs. Regulärer Eintritt auch am Tag des offenen Denkmals: 6 €/4 € ermäßigt, Kinder bis einschließlich 16 Jahre frei.

MUSEUM KOSTEL SV. KŘÍŽE**Frauenstraße 23****10:00 – 17:00**

Postaven přibližně od roku 1380 jako jednolodní kostel s jedním středovým sloupem a vysvěcen v roce 1410. Od roku 1999 je zde vystaveno Velké Žitavské postní plátno. Běžné vstupné platí i během Dne otevřených památek: 6 €/4 € zlevněné vstupné, děti do 16 let zdarma.

15 EVANGELISCH-LUTHERISCHE FRAUENKIRCHE**Hammerschmiedtstraße 6****10:00 – 17:00**

Es ist die älteste Kirche der Stadt Zittau. Vermutlich wurde sie in der ersten Hälfte des 13. Jh. erbaut. Von 2019–2020 wurden grundlegende Sanierungen im Außen- und Innenbereich durchgeführt. Marienaltar, Kanzel und Epitaph sind aus dem 17. Jh. vom „Glasermeister Heinze“.

EVANGELICKÝ LUTERÁNSKÝ KOSTEL PANNY MARIE**Hammerschmiedtstraße 6****10:00 – 17:00**

Je to nejstarší kostel ve městě Žitava. Pravděpodobně byl postaven v první polovině 13. století. V letech 2019–2020 proběhly rozsáhlé rekonstrukce uvnitř i vně. Mariánský oltář, kazatelna a epitaf pocházejí ze 17. století a navrhl je „mistr sklenář Heinze“.

16 MANDAUKASERNE**Martin-Wehnert-Platz 2****10:00 – 17:00**

Die Führungen finden zu jeder vollen Stunde statt. Die letzte Führung beginnt um 16:00 Uhr. Im Gebäude finden ein Flohmarkt und eine Kunstausstellung statt.

MANDAVSKÉ KASÁRNY**Martin-Wehnert-Platz 2****10:00 – 17:00**

Prohlídky se konají každou celou hodinu. Poslední prohlídka začíná v 16:00 hodin. V budově se koná bleší trh a výstava umění.

SCHAUBURG

MÍSTO USPOŘÁDÁNÍ „SCHAUBURG“

Foto: Schauburg



17

HOSPITALKIRCHE ST. JAKOB

Martin-Wehnert-Platz 3

12:00–17:00

Führungen werden nach Bedarf angeboten. 14:00 und 15:30 Uhr finden Vorträge über die Geschichte der Hospitalkirche statt.

ŠPITÁLNÍ KOSTEL SV. JAKUBA

Martin-Wehnert-Platz 3

12:00–17:00

Prohlídky s průvodcem jsou nabízeny podle potřeby. Ve 14:00 a 15:30 hodin se konají přednášky o historii špitálního kostela.

18

SCHAUBURG

Ottokarplatz 17

10:00–17:00

Baujahr 1828 und hat eine bewegte Geschichte in den letzten 200 Jahren erlebt. Aus Resten der Stadtmauer bzw. aus dem Abbruch des böhmischen Tores erbaut wurde es als Mehllager, ortsfester Zirkus, als Reithalle, als Lichtspielhaus genutzt und dadurch öfters und letztmalig 1976 umgebaut. Es werden Speisen und Getränke in der Visionsbar serviert.

MÍSTO USPOŘÁDÁNÍ „SCHAUBURG“

Ottokarplatz 17

10:00–17:00

Postaveno v roce 1828 a během posledních 200 let prošlo pestrými historiemi. Bylo vybudováno z pozůstatků městských hradeb, respektive z materiálu získaného při demolici Českého mostu/České brány, a sloužilo jako sklad mouky, stálý cirkus, jízdárna i kino. Z tohoto důvodu bylo několikrát přestavováno, naposledy v roce 1976. V baru Visions budou podávány pokrmy a nápoje.

19

WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS

ALBERTSTRASSE 16/18

10:00–17:00

Besonderes Merkmal ist, dass nahezu nur die unter Denkmalschutz stehende Fassade erhalten wurde und sich dahinter physisch ein Neubau befindet.

OBYTNÝ A OBCHODNÍ DŮM

UL. ALBERTSTRASSE 16/18

10:00–17:00

Zvláštním rysem je, že byla téměř zachována pouze fasáda chráněná jako kulturní památka a za ní se ve skutečnosti nachází novostavba.

20

WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS BÖHMISCHE STRASSE 19

9:00 & 10:30

Bürgerhaus mit Zeitschienen bis in die frühe Stadtgeschichte des späten 13. Jh., mehrfach überformt im 17., 18. und 19. Jh. Nach Jahrzehnten des Verfalls wurde das Gebäude mit renaissancezeitlichen und barocken Elementen aufwändig restauriert und steht als Wohn- und Geschäftshaus kurz vor der Fertigstellung. Das Denkmal kann nur im Rahmen einer Führung besichtigt werden. Die Führungen werden um 9:00 und 10:30 Uhr vom Bauherrn Clemens Hauptmann durchgeführt. Bitte betreten Sie das Denkmal nur mit festem Schuhwerk.

OBYTNÝ A OBCHODNÍ DŮM UL. BÖHMISCHE STRASSE 19

9:00 & 10:30

Městský dům s historickými stavebními vrstvami sahajícími až do raných dějin města z konce 13. století. V průběhu 17., 18. a 19. století byl několikrát přestavován a upravován. Po desetiletích chátrání byl objekt náročně restaurován s využitím renesančních a barokních prvků a jako obytný a obchodní dům se nyní blíží dokončení. Památku je možné navštívit pouze v rámci komentované prohlídky. Prohlídky se konají v 9:00 a 10:30 hod. a provádí je architekt Clemens Hauptmann. Doporučuje se pevná obuv.

21

WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS AMALIENSTRASSE 13/15

10:00–17:00

In diesem Gebäude sollen Wohnungen und Geschäftsräume entstehen. Zur Zeit befindet sich das Gebäude in der Sanierung. Bitte betreten Sie das Gebäude mit festem Schuhwerk.

OBYTNÝ A OBCHODNÍ DŮM UL. AMALIENSTRASSE 13/15

10:00–17:00

V této budově mají vzniknout byty a obchodní prostory. V současné době probíhá rekonstrukce budovy. Prosíme, vstupujte do budovy pouze v pevné obuvi.

22

WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS MANDAUER BERG 11

10:00–17:00

Der Garten sowie das Vereinshaus des EMIL e.V. sind den ganzen Tag geöffnet. Bei Kaffee, Kuchen und anderen Angeboten können Sie sich in zentraler Lage entspannen und erholen.

OBYTNÝ A OBCHODNÍ DŮM UL. MANDAUER BERG 11

10:00–17:00

Zahrada i klubovna spolku EMIL e.V. jsou otevřeny po celý den. U kávy, dortů a dalších dobrot si můžete odpočinout a načerpat síly na příjmeném místě v centru.

WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS ALBERTSTRASSE 16/18

OBYTNÝ A OBCHODNÍ DŮM UL. ALBERTSTRASSE 16/18

Foto: Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH



**23 WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS
HUMBOLDTSTRASSE 6**

10:00 – 17:00

Das Gebäude befindet sich zur Zeit in der Sanierung. Bitte betreten Sie das Denkmal nur mit festem Schuhwerk.

**OBYTNÝ A KOMERČNÍ DŮM
UL. HUMBOLDTSTRASSE 6**

10:00 – 17:00

Budova je v současné době v rekonstrukci. Prosíme, vstupujte do této památky pouze v pevné obuvi.

**24 WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS
HUMBOLDTSTRASSE 8**

10:00 – 17:00

Das markante Eckhaus wurde um 1910 als Wohn- und Geschäftshaus errichtet. Der charakteristische Fassadenschmuck, das Jugendstil-Portal, ist erhalten geblieben.

**OBYTNÝ A KOMERČNÍ DŮM
UL. HUMBOLDTSTRASSE 8**

10:00 – 17:00

Tento výrazný nárožní dům byl postaven kolem roku 1910 jako obytný a obchodní dům. Charakteristická fasádní výzdoba a secesní portál se dochovaly dodnes.

**25 WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS
HUMBOLDTSTRASSE 9**

10:00 – 17:00

Das Gebäude befindet sich zur Zeit in der Sanierung. Bitte betreten Sie das Denkmal nur mit festem Schuhwerk.

**OBYTNÝ A KOMERČNÍ DŮM
UL. HUMBOLDTSTRASSE 9**

10:00 – 17:00

Budova je v současné době v rekonstrukci. Prosíme, vstupujte do této památky pouze v pevné obuvi.

WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS HUMBOLDTSTRASSE 8

OBYTNÝ A KOMERČNÍ DŮM UL. HUMBOLDTSTRASSE 8

Foto: Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH



26

JÜDISCHER FRIEDHOF ZITTAU**Görlitzer Straße 67****10:00 – 17:00**

Führungen finden 11:00 und 14:00 Uhr statt. Männliche Besucher werden gebeten, eine Kopfbedeckung zu tragen. Der jüdische Friedhof in Zittau wurde 1887 eingeweiht. Seit Beginn der NS-Zeit wurde er wiederholt geschändet; die 1908 errichtete Friedhofshalle wurde beim Novemberpogrom 1938 gesprengt. Nach 1945 wurde der Friedhof wieder hergerichtet; die Friedhofshalle jedoch nicht mehr aufgebaut. 1948 ist ein Gedenkstein zur Erinnerung an die 40 ermordeten Jüdinnen und Juden aus Zittau und Löbau eingeweiht worden.

ŽIDOVSKÝ HŘBITOV V ŽITAVĚ**Görlitzer Straße 67****10:00 – 17:00**

Komentované prohlídky se konají v 11:00 a 14:00 hodin. Muži jsou žádáni, aby měli při vstupu pokrývku hlavy. Židovský hřbitov v Žitavě byl založen v roce 1887. Od počátku nacistické éry byl opakovaně znesvěcován. Obřadní síň, postavená v roce 1908, byla během listopadového pogromu v roce 1938 vyhozena do povětří. Po roce 1945 byl hřbitov obnoven, obřadní síň však již nebyla znovu postavena. V roce 1948 byl odhalen pamětní kámen připomínající 40 zavražděných židovských obyvatel Žitavy a Löbau.

DENKMÄLER IN DEN ZITTAUER ORTSTEILEN**PAMÁTKY V OKRESECH ŽITAVA**

27

RÖHRHÄUSEL HARTAU**Röhrhäuselweg / OT Hartau****10:00 – 15:00**

Verteilerhäuschen und Sammelbecken für die Goldbach-Wasserleitung nach Zittau. Dieses im schlichten Barockstil erbaute Gebäude ist nicht nur von baugeschichtlicher, ortsgeschichtlicher und technikgeschichtlicher Bedeutung sondern ist auch das Wahrzeichen von Hartau.

ROUROVÝ DOMEK V OBCI HARTAU**Röhrhäuselweg / OT Hartau****10:00 – 15:00**

Rozvodna a sběrná nádrž pro vodovod, vedoucí vodu z pramenů potoka Goldbach do Žitavy. Tato budova, postavená v jednoduchém barokním stylu, je významná nejen z hlediska stavební a místní historie a techniky, ale je také dominantou obce Hartau.

28

BRIEGER GUT HARTAU**Untere Dorfstraße 24 / OT Hartau****10:00 – 15:00**

Die erste Erwähnung fand im Jahr 1729 statt und wurde 1836 umgebaut. Leider ist das genaue Baujahr nicht bekannt. Es findet eine Führung durch das Haus um 10:00 Uhr statt und es können Getränke käuflich erworben werden.

BRIEGERŮV STATEK V HARTAVĚ**Untere Dorfstraße 24 / OT Hartau****10:00 – 15:00**

První písemná zmínka o statku pochází z roku 1729, v roce 1836 byl přestavěn. Přesný rok jeho výstavby však není znám. V 10:00 hodin se uskuteční komentovaná prohlídka objektu. Na místě bude možné zakoupit občerstvení a nápoje.



Walter Waentig: Kahle Allee im Park Nickern, Radierung 1920.

Stadt, Land, Fluss.

Von der Elbe bis zur Neiße

Malerei und Grafik



Eine Ausstellung des Fest- und Heimatvereins
Wittgendorf e.V.
Galerie Alte Schule
5. April bis 31. Oktober 2026



Öffnungszeiten

von April bis Oktober

sonntags von 15.00 bis 18.00 Uhr

Dazu an folgenden Tagen von 17.00 bis 20.00 Uhr:

Mittwoch, 9. September 2026

Donnerstag, 8. Oktober 2026

Eintritt frei!

Finissage

am Reformationstag, 31.10.2026, 15.00 Uhr

Dorfgemeinschaftshaus

Alte Schule Wittgendorf

Hauptstraße 98

(am Abzweig von Wittgendorf nach Dittelsdorf)

02788 Zittau-Wittgendorf

www.patent-wido.de



Albin Kühn: Winter am Kaisertrutz in Görlitz, Öl 1891.

Mit Arbeiten von

Marianne Britze

Lisa Eckhart

Gottfried Eiffel

Erich Fraaß

Erhard Gassan

Georg Gelbke

Fritz Haselbach

Karl Ernst Hausmann

Artur Henne

Joachim Hennig

Karl Hentschel

Erich Hölzel

Richard Israel

Anne Kern

Erika Korselt

Hans Kramer

Veit Krauß

Albin Kühn

Bruno Lademann

Max Langer

Franz Wilhelm Leuteritz

Hans Lillig

Willy Müller-Lückendorf

Helga Pilz

Manfred Pietsch

Emil Pischel

Rudolf Poeschmann

Dirk Pradel

Richard Pusch

Walter Rhau

Frank Richter

Georg Richter-Lößnitz

Holger Schill

Werner Schlieben

Erich Scholz

Adolf Schorsch

Fritz Peter Schulze

Jürgen Spottke

Adolf Thomas

Petra Töppe

Michael Voigt

Walter Waentig

Godwin Weber



Artur Henne: An der Elbe in Dresden, Öl

29

PILGERHÄUSL HIRSCHFELDE**Komturgasse 9 / OT Hirschfelde****14:00 – 17:00**

Im Mittelalter vermutlich zur Komturei der Johanniter gehörendes Grundstück, später bäuerlich genutztes Umgebendehaus, 1919 Umnutzung zu einer Kapelle und Pfarrhaus, 2010–2014 ökologische und denkmalpflegerische Restaurierung und Umnutzung zur Pilgerherberge.

Der Pilgerhäuslverein lädt zu Kaffee und selbstgebackenem Kuchen ein. Es findet eine Fotopoesie-Ausstellung über Franz von Assisi statt, dessen Todestag sich 2026 zum 800. mal jährt.

POUTNICKÝ DOMEK HIRSCHFELDE**Komturgasse 9 / OT Hirschfelde****14:00 – 17:00**

Pozemek patřil ve středověku pravděpodobně komendě johanitů. Později zde stál lidový podstávkový dům využívaný k hospodářským účelům. V roce 1919 byl objekt přestavěn na kapli a faru. V letech 2010–2014 prošel citlivou ekologickou i památkovou obnovou a byl upraven na poutnickou ubytovnu.

Spolek Pilgerhäusl zve návštěvníky na kávu a domácí koláče. Součástí programu je také výstava fotopoezie věnovaná František z Assisi, od jehož úmrtí uplyne v roce 2026 již 800 let.

30

UMGEBINDEHAUS**SCHULBERG 3****OT Dittelsdorf****14:00 – 17:00**

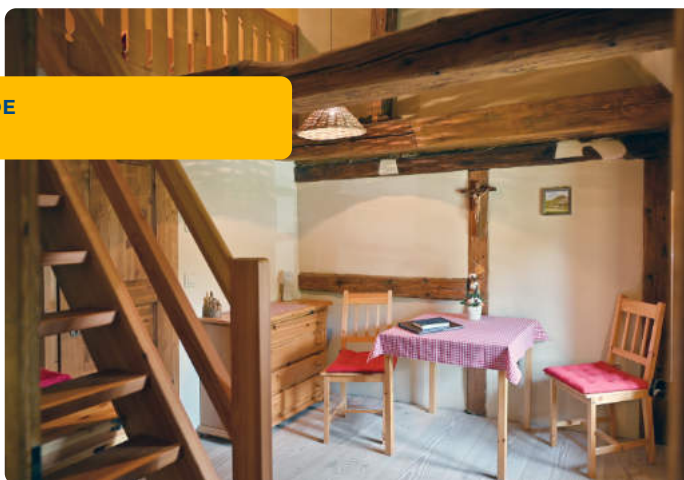
1722 erbautes Umgebendehaus, mehrmals erweitert; 2020 von der aktuellen Eigentümerin bewohnt, mit traditionellem Handwerk, natürlichen Materialien und originellen Lösungen mittlerweile weitgehend saniert. Informieren Sie sich über die außergewöhnlich gut dokumentierte Baugeschichte dieses 300 Jahre alten Umgebendehauses! Von 14:00–17:00 Uhr sind Sie herzlich eingeladen, das Haus und die aktuellen Sanierungsarbeiten zu besichtigen, sich mit der Besitzerin zu unterhalten und im Garten zu verweilen.

PODSTÁVKOVÝ DŮM**UL. SCHULBERG 3****OT Dittelsdorf****14:00 – 17:00**

Podstávkový dům postavený v roce 1722, několikrát rozšiřovaný. Od roku 2020 je obýván současnou majitelkou a díky tradičním řemeslným postupům, přírodním materiálům a originálním řešením je dnes z velké části zrekonstruován. Seznamte se s mimořádně dobře zdokumentovanou stavební historií tohoto 300 let starého podstávkového domu. Od 14:00 do 17:00 hod. jste srdečně zváni k prohlídce domu a probíhajících rekonstrukčních prací, k rozhovoru s majitelkou a k odpočinku v zahradě.

PILGERHÄUSL HIRSCHFELDE**POUTNICKÝ DOMEK HIRSCHFELDE**

Foto: Pilgerhäusl e.V.





„ALTE SCHULE“ WITTGENDORF

„STARÁ ŠKOLA“ WITTGENDORF

31

DORFGEMEINSCHAFTSHAUS „ALTE SCHULE“ WITTGENDORF

Hauptstraße 98 / OT Wittgendorf

14:00–18:00

Führungen nach Bedarf, sowohl durch das Gebäude als auch durch die laufende Kunstaussstellung „Land. Fluss. Von der Elbe bis zur Neiße. Malerei und Grafik.“ Die 1899 vom Zittauer Baumeister Oswald Fritsche erbaute und zu Ostern 1900 eingeweihte Schule ist heute das Domizil zweier Vereine, des Fest- und Heimatvereins Wittgendorf e.V. und des Wittgendorfer Jugendclubs e.V.

Eine beachtliche Vielzahl an Veranstaltungen findet hier statt: Tanzabende, Spielabende, Vorträge und Gesprächsabende in großer Themenvielfalt, ein wöchentlicher Stammtisch und anderes mehr. Jedes Jahr wird eine neue Kunstaussstellung mit einer Laufzeit von sechs Monaten installiert.

KOMUNITNÍM CENTRU „STARÁ ŠKOLA“ WITTGENDORF

Hauptstraße 98 / OT Wittgendorf

14:00–18:00

Prohlídky dle zájmu návštěvníků, a to jak budovy, tak probíhající výstavy umění „Město. Krajina. Řeka. Od Labe až k Nise. Malba a grafika.“ Škola, kterou v roce 1899 postavil žitavský stavitel Oswald Fritsche a která byla slavnostně otevřena o Velikonocích roku 1900, je dnes sídlem dvou spolků: Spolku slavností a rodáků Wittgendorf e.V. a Wittgendorfského klubu mládeže e.V. Koná se zde pozoruhodné množství akcí: taneční večery, herní večery, přednášky a diskusní večery s širokou škálou témat, týdenní setkání u pravidelného stolu (Stammtisch) a mnoho dalšího. Každý rok je zde instalována nová výstava umění s délkou trvání šesti měsíců.

32 KLOSTER ST. MARIENTHAL

St. Marienthal 1 / Ostritz

10:00–17:00

Das älteste durchgängig bestehende Frauenkloster des Zisterzienserordens in Deutschland, gegründet im Jahr 1234. Führungen halbstündlich von 13:00–15:00 Uhr.

KLÁŠTER ST. MARIENTHAL

St. Marienthal 1 / Ostritz

10:00–17:00

Nejstarší nepřetržitě existující ženský klášter cisterciáckého řádu v Německu, založený v roce 1234. Komentované prohlídky se konají každých 30 minut od 13:00 do 15:00 hod.

33 DORFKIRCHE LÜCKENDORF

Oberaue 32 / Luftkurort Lückendorf

10:00–17:00

Die Dorfkirche Lückendorf wurde 1690/1691 erbaut. Die Bewohner Lückendorfs führten fast sämtliche Bauarbeiten selbst aus.

KOSTEL V LÜCKENDORFU

Oberaue 32 / Luftkurort Lückendorf

10:00–17:00

Kostel v Lückendorfu byl postaven v letech 1690/1691. Obyvatelé Lückendorfu provedli téměř všechny stavební práce vlastními silami.

34 BERGKIRCHE OYBIN

Hauptstraße 16 / Kurort Oybin

10:00–17:00

Die Bergkirche Oybin ist ein Kleinod des deutschen Bauernbarocks und der Besuchermagnet im Zittauer Gebirge. Die Kirche ist fast ganzjährig täglich für Andacht, Stille und Gebet geöffnet.

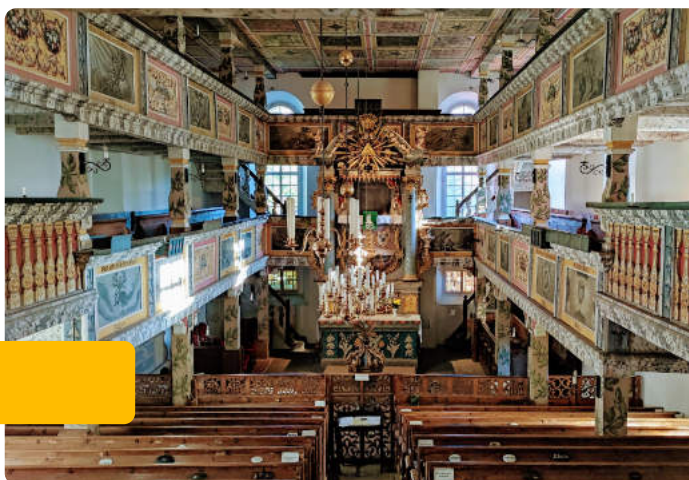
HORSKÝ KOSTEL OYBIN

Hauptstraße 16 / Kurort Oybin

10:00–17:00

Horský kostel v obci Oybin je klenotem německé venkovské barokní architektury a významnou turistickou památkou v Žitavských horách. Kostel je otevřen téměř denně po celý rok k rozjímání, tichému zamyšlení a modlitbě.

Foto: David Engelmann



BERGKIRCHE OYBIN

HORSKÝ KOSTEL V OJVÍNĚ

FÜHRUNGEN ZUM TAG DES OFFENEN DENKMALS

KOMENTOVANÉ PROHLÍDKY KE DNI EVROPSKÉHO DĚDICTVÍ



1 Nach Bedarf
**WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS
INNERE WEBERSTRASSE 34**

Führungen durch das Gebäude.

Podle potřeby
**OBYTNÝ A OBCHODNÍ DŮM
UL. INNERE WEBERSTRASSE 34**

Prohlídky budovy s průvodcem.

8 Stündlich ab 10:00 – 16:00
ALTE SOCIETÄTSBRAUEREI ZITTAU
Besichtigung des Brauereikellers und Vorstellung
und Besichtigung des sozialen Möbelmarktes

Každou hodinu od 10:00 do 16:00
STARÝ SPOLEČENSKÝ PIVOVAR ŽITAVA
Prohlídka pivovarského sklepa a představení
s prohlídkou sociálního obchodu s nábytkem.

10 Nach Bedarf
STELLWERK B2/W3
Führungen durch das Gebäude.

Podle potřeby
SIGNÁLNÍ BUDKA B2/W3
Prohlídky budovy s průvodcem.

13 10:00 & 11:00 & 13:00 & 14:00
**GERHART-HAUPTMANN-THEATER
GÖRLITZ-ZITTAU**
Führungen durch das Gebäude.
Um 14:00 findet zusätzlich eine Familien-
führung statt.

10:00 & 11:00 & 13:00 & 14:00
**DIVADLO GERHARTA HAUPTMANNA
GÖRLITZ-ZITTAU**
Prohlídky budovy s průvodcem.
Nabízíme také rodinnou prohlídku, rovněž ve
14:00 hodin.

16 Stündlich ab 10:00 – 16:00
MANDAUKASERNE
Führungen durch das Gebäude.

Každou hodinu od 10:00 do 16:00
MANDAVSKÉ KASÁRNY
Prohlídky budovy s průvodcem.

17 Nach Bedarf
HOSPITALKIRCHE ST. JAKOB
Führungen durch das Gebäude.

Podle potřeby
ŠPITÁLNÍ KOSTEL SV. JAKUBA
Prohlídky budovy s průvodcem.

20

9:00 & 10:30

**WOHN- UND GESCHÄFTSHAUS
BÖHMISCHE STRASSE 19**

Führung durch das Gebäude mit dem
Bauherrn Clemens Hauptmann.

9:00 & 10:30

**OBYTNÝ A OBCHODNÍ DŮM
UL. BÖHMISCHE STRASSE 19**

Prohlídka budovy s průvodcem se stavitelem
Clemensem Hauptmannem.

26

11:00 & 14:00

JÜDISCHER FRIEDHOF

Männliche Besucher tragen bitte eine Kopf-
bedeckung.

*Treffpunkt ist der Eingang zum jüdischen
Friedhof, Görlitzer Straße 67*

11:00 & 14:00

ŽIDOVSKÝ HŘBITOV V ŽITAVĚ

Mužští návštěvníci prosím noste pokrývku
hlavy.

*Místo setkání je vchod do Žid Hřbitov,
Görlitzer Straße 67*

28

10:00

BRIEGER GUT HARTAU

Führungen durch das Gebäude.

10:00

BRIEGERŮV STATEK V HARTAVĚ

Prohlídky budovy s průvodcem.

31

Nach Bedarf

**DORFGEMEINSCHAFTSHAUS
„ALTE SCHULE“ WITTGENDORF**

Führungen sowohl durch das Gebäude als auch
durch die laufende Kunstaussstellung „Land. Fluss.
Von der Elbe bis zur Neiße. Malerei und Grafik.“

Podle potřeby

**KOMUNITNÍM CENTRU
„STARÁ ŠKOLA“ WITTGENDORF**

Prohlídky dle zájmu návštěvníků, a to jak budovy,
tak probíhající výstavy umění „Město. Krajina.
Řeka. Od Labe až k Nise. Malba a grafika.“

32

Halbstündlich ab 13:00 – 15:00

KLOSTER ST. MARIENTHAL

Führungen durch das Kloster.

Každou půlhodinu od 13:00 do 15:00

KLÁŠTER ST. MARIENTHAL

Prohlídky kláštera.

Foto: Felix Panknin

**JÜDISCHER FRIEDHOF
ŽIDOVSKÝ HŘBITOV V ŽITAVĚ**



STADTFÜHRUNGEN DURCH ZITTAU

PROHLÍDKY MĚSTA ZITTAU

Foto: photostich.de, Norman Paeth

A

11:00

AUF DER SPUR DER ZITTAUER FAMILIEN IM 17. UND 18. JH.

In der Zittauer Innenstadt gibt es noch viele historische Wohnhäuser aus dem 17. und 18. Jh. Oft wissen wir, wer darin gewohnt hat, welche Handwerke sie ausgeübt waren, ob sie Bürgermeister waren und wo auf der Welt sie als Kaufleute unterwegs waren. Warum? Im Museum haben sich viele Epitaphien und Dokumente zu diesen Familien erhalten, oft auch mit Bildern dieser Zittauer. Die Tour geht durch die Altstadt und den Zittauer Epitaphienschatz in Kloster- und Kreuzkirche. Es wird auch der Blick in das ein oder andere Haus geworfen. Führung mit Dr. Peter Knüvener, Direktor der Städtischen Museen, Dauer ca. 2 Stunden
Kosten: 8 € / 6 € ermäßigt, Kinder bis einschließlich 16 Jahren 2 €

Treffpunkt ist 11:00 Uhr am Museum Zittau, Klosterstraße 3

11:00

PO STOPÁCH ŽITAVSKÝCH RODIN V 17. A 18. STOLETÍ

V centru Žitavy se dodnes nachází mnoho historických obytných domů ze 17. a 18. století. Často víme, kdo v nich žil, jaká řemesla tito lidé provozovali, zda zastávali funkci starosty a kde ve světě působili jako obchodníci. Proč tomu tak je? V muzeu se dochovalo mnoho epitafů a dokumentů týkajících se těchto rodin, často také s portréty těchto žitavských obyvatel. Prohlídka vede historickým centrem města a seznamuje návštěvníky s žitavským pokladem epitafů v klášterním a kostele sv. Kříže. Nahlédneme také do některých vybraných domů. Prohlídku vede: Dr. Peter Knüvener, ředitel Městských muzeí, délka: cca. 2 hodiny
Cena: 8 € / 6 € zlevněné vstupné, děti do 16 let 2 €
Sraz je v 11:00 hodin u muzeum Žitava, Klosterstraße 3



13:00 in tschechischer Sprache STADTFÜHRUNG ZITTAU

Erleben Sie die Schönheit der Zittauer Altstadt und gewinnen Sie auf dem kurzweiligen Rundgang erste Eindrücke von der über 750-jährigen Stadt im Dreiländereck.

Kostenlos, Dauer ca. 1 Stunde

Treffpunkt ist das Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge, Markt 9.

13:00 v českém jazyce PROHLÍDKA MĚSTA

Zažijte krásu žitavského starého města a získejte první dojmy ze 750 letetého města v Trojzemí v rámci zábavné prohlídky. Prohlídka historického města Žitava v českém jazyce.

Prohlídka je zdarma, doba trvání: cca. 1 hodina

Sraz u turistického centra Přírodního parku Žitavské hory, Markt 9.



14:00 HISTORISCHE BAUDENKMÄLER

Erleben Sie die Schönheit der Zittauer Altstadt und gewinnen Sie auf dem kurzweiligen Rundgang erste Eindrücke von der über 750-jährigen Stadt im Dreiländereck.

Kostenlos, Dauer ca. 1 Stunde

Treffpunkt ist das Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge, Markt 9.

14:00 HISTORICKÝCH PAMÁTEK

Zažijte krásu žitavského starého města a získejte první dojmy ze 750 letetého města v Trojzemí v rámci zábavné prohlídky. Prohlídka historického města Žitava v českém jazyce.

Prohlídka je zdarma, doba trvání: cca. 1 hodina

Sraz u turistického centra Přírodního parku Žitavské hory, Markt 9.



STADTWERKE ZITTAU

stadtwerke-zittau.de

Hallo,
ich bin

FREDA

... und ich begleite dich auf Abenteuern im Zittauer Gebirge. Aber auch hier in Zittau kannst du viele tolle Sachen entdecken. Eine sagenhafte Reise in die Vergangenheit erlebst du entlang der Stationen des Sagenpfades. Hier gibt es spannende, gruselige und fast unmögliche Geschichten zum Staunen.



Sagenpfad Zittau – Geschichte und Legenden auf 14 Stationen erleben

Der Sagenpfad Zittau führt auf einem abwechslungsreichen Rundgang zu 14 Stationen und erzählt ausgewählte Sagen, die im Laufe der Jahrhunderte in und um Zittau entstanden sind. Der Rundgang kann im Rahmen einer Führung, in der Gruppe oder ganz individuell erkundet werden.

www.zittauer-gebirge.com | www.zittau.de



Jetzt mehr entdecken

RAHMENPROGRAMM ZUM TAG DES OFFENEN DENKMALS

DOPROVODNÝ PROGRAM – DNY EVROPSKÉHO DĚDICTVÍ ZITTAU

Foto: Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH



MARKTPLATZ

NÁMĚSTÍ



Foto: Wirtshaus Dornspachhaus

SPEIS UND TRANK aus dem Wirtshaus Dornspachhaus. Regionales Getränkeangebot und Oberlausitzer Kräuterbratwurst und Rostbrätel – frisch vom Grill.

Jídlo a pití z hostince Dornspachhaus. Nabídka regionálních nápojů a čerstvě grilovaných hornolauzičských bylinkových klobás a roštěnek.



Foto: Arnold Bagdasar

12:00 – 13:30

**AUFTRITT DES DEUTSCH-
PORTUGIESISCHEN GITARRISTEN UND
KOMPONISTEN FABIAN ZELLER**

Vystoupení německo-portugalského kytaristy a skladatele Fabiana Zelleru.

10:00 – 15:00

ENERGIEMARKT ZITTAU – REGIONALE MESSE FÜR ENERGIEEFFIZIENTES BAUEN UND NACHHALTIGE MOBILITÄT

Auf dem Marktplatz in Zittau dreht sich am Sonntag alles rund um das Thema Energie.

Wie lässt sich ein Gebäude energieeffizient modernisieren und nachhaltig betreiben? Regionale Fachleute und Unternehmen informieren über Wärmepumpen, Photovoltaik, Heizungstausch, Energiespeicher, smarte Haustechnik, nachhaltige Mobilität und aktuelle Fördermöglichkeiten.

Auch für die jüngsten Besucher und alle Technikbegeisterten gibt es viel zu entdecken.

Interessierte Aussteller können sich noch bis zum 21. August 2026 unter folgendem Link anmelden:
<https://mitdenken.sachsen.de/1067303>

Weitere Informationen zur Veranstaltung hier:
<https://mitdenken.sachsen.de/1067518>

Veranstalter: Landkreis Görlitz in Kooperation mit der Stadt Zittau

10:00 – 15:00

ENERGETICKÝ TRH ZITTAU – REGIONÁLNÍ VELETRH ENERGETICKÝ ÚSPORNÉ VÝSTAVBY A UDRŽITELNÉ MOBILITY

Na náměstí v Zittau se bude v neděli vše točit kolem tématu energie.

Jak lze budovu energeticky úsporně modernizovat a dlouhodobě udržitelně provozovat? Regionální odborníci a firmy budou informovat o tepelných čerpadlech, fotovoltaike, výměně topných systémů, úložíštích energie, chytrých technologiích pro domácnost, udržitelné mobilitě a aktuálních možnostech podpory a dotací.

Také nejmladší návštěvníci a všichni příznivci techniky se mohou těšit na mnoho zajímavého k objevení.

Zájemci z řad vystavovatelů se mohou přihlásit do 21. srpna 2026 prostřednictvím následujícího odkazu: <https://mitdenken.sachsen.de/1067303>

Další informace o akci:
<https://mitdenken.sachsen.de/1067518>

Pořadatel: Okres Görlitz ve spolupráci s městem Zittau



Foto: Stadt Zittau



ENERGIEMARKT ZITTAU
ENERGETICKÝ TRH ZITTAU

**10:00 – 15:00****GREENZITTY 2035+ – KLIMARESILIENTE
STADTENTWICKLUNG IN ZITTAU**

Wie kann sich Zittau an die Herausforderungen des Klimawandels anpassen? Im Rahmen von GreenZitty informiert die Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH über Instrumente und Maßnahmen einer klimaresilienten Stadtentwicklung. Schwerpunkte sind unter anderem die Stärkung von Grün- und Freiräumen, der Umgang mit Hitze und Starkregen, die Verbesserung des Stadtklimas sowie die nachhaltige Entwicklung öffentlicher Räume.

Gleichzeitig sind Bürgerinnen und Bürger eingeladen, ihre Hinweise, Ideen und Anregungen einzubringen. Welche Bereiche benötigen aus Ihrer Sicht besondere Aufmerksamkeit? Wo sehen Sie Handlungsbedarf? Ihre Rückmeldungen fließen in den weiteren Entwicklungsprozess ein und leisten einen wichtigen Beitrag für eine zukunftsfähige Stadtentwicklung in Zittau.

10:00 – 15:00**GREENZITTY 2035+ – KLIMATICKY
ODOLNÝ ROZVOJ MĚSTA ZITTAU**

Jak se může Zittau přizpůsobit výzvám spojeným se změnou klimatu? V rámci projektu GreenZitty informuje společnost Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH o nástrojích a opatřeních pro klimaticky odolný rozvoj města. Mezi hlavní témata patří mimo jiné posilování zelených ploch a veřejných prostranství, řešení problémů spojených s horkem a přívalem deště, zlepšování městského klimatu a udržitelný rozvoj veřejných prostor.

Občanky a občané jsou zároveň zváni, aby se podělili o své podněty, nápady a návrhy. Které oblasti podle vás vyžadují zvláštní pozornost? Kde vidíte potřebu konkrétních opatření? Vaše podněty budou zohledněny v dalším procesu rozvoje a významně přispějí k udržitelnému rozvoji města Zittau do budoucna.

Klanggeschichten



100 Jahre Posaunenchor Zittau

JÜRGEN GRÖBLEHNER

CLASSIC BRASS

Sonntag, 13.9.2026 - 15:00 Uhr

Zittau

Johanniskirche, Johannisplatz 1



Tickets zu 22,- € / Schüler und Studenten zu 12,- € (Kinder bis 12 J. frei) bei:
DDV Lokal Zittau, Neustadt 18, Tel. 03583-77555870
Konzert & Theaterkasse/CD-Studio Zittau, Markt 13, Tel. 03583-704200
Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge, Zittau, Markt 9, Tel. 03583-549940
sowie in allen Reservix-Vorverkaufsstellen und online unter www.reservix.de
Restkarten zzgl. 3,- € ab 14:00 Uhr an der Abendkasse.

Veranstalter: Evang.-Luth. Kirchgemeinde St. Johannis Zittau

Foto: orinoco Books



SPIEL UND SPASS

für kleine Denkmalsentdecker

14:00 – 15:00

**AUFTRITT DES DEUTSCH-
PORTUGIESISCHEN GITARRISTEN UND
KOMPONISTEN FABIAN ZELLER**

INNERE WEBERSTRASSE 32

orinoco Books Zittau

Finden Sie Ruhe beim Lesen eines Buches und genießen Sie frisch gebrühten Kaffee und mexikanische Köstlichkeiten.

INNERE WEBERSTRASSE 34

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Infopavillon zum Tag des offenen Denkmals
gemeinsam mit dem Ortskuratorium Zittau.

INNERE WEBERSTRASSE 44

12.9.2026 | 18:00

Eröffnung im Fischladen

mit Fisch – Mona Könen wird anwesend sein und zur Geschichte der Kunstobjekte erzählen

13. und 19.9.2026 | 11:00 – 17:00

Offener Workshop für Kinder und Jugendliche
im „Atelier Fischhaus“ zum Thema „Fisch–Dose–
Dosenfisch – mit Farbsauce“

HRY A ZÁBAVA

pro malé objevitele památek

14:00 – 15:00

**VYSTOUPENÍ NĚMECKO-
PORTUGALSKÉHO KYTARISTY A
SKLADATELE FABIANA ZELLERA**

UL. INNERE WEBERSTRASSE 32

orinoco Books Zittau

Najděte klid při čtení knihy a vychutnejte si čerstvě
uvařenou kávu a mexické speciality.

UL. INNERE WEBERSTRASSE 34

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Informační pavilon u příležitosti Dne otevřených
památek, který se koná ve spolupráci s místní
kurátorskou radou Zittau.

UL. INNERE WEBERSTRASSE 44

12.9.2026 | 18:00

Zahájení ve „Fischladen“

s rybami – Mona Könen bude přítomna a bude vy-
právět o historii uměleckých objektů.

13. und 19.9.2026 | 11:00 – 17:00

Otevřený workshop pro děti a mládež v „Atelier
Fischhaus“; Téma: „Ryba–plechovka–konzervovaná
ryba – s barevnou omáčkou“

HOSPITALKIRCHE ST. JAKOB

ŠPITÁLNÍ KOSTEL SV. JAKUBA



Foto: David Engelmann

VORTRÁGE über die Geschichte der Hospitalkirche

Přednášky o historii špitálního kostela Sv. Jakuba

KRONENKINO

MÍSTO USPOŘÁDÁNÍ „KRONENKINO“



Foto: Marcel Schroder

12:00 / 13:00

GESPRÄCHE zur Geschichte des traditionsreichen Kronenkinos

Besedy věnované historii tohoto tradičního kina

14:00 / 15:00 / 16:00

KURZFILME

Krátké filmy

Den stimmungsvollen Abschluss gestaltet Bassist Serhii Radzetskyi mit musikalischer Begleitung im besonderen Ambiente des historischen Kinos.

(Start zwischen 16:30 – 17:00 Uhr)

Působivý závěr programu vytvoří baskytarista Serhii Radzetskyi za hudebního doprovodu v jedinečné atmosféře historického kina.
(Začátek mezi 16:00 a 17:00)

KATHOLISCHE KIRCHE MARIÄ HEIMSUCHUNG

KATOLICKÝ KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE

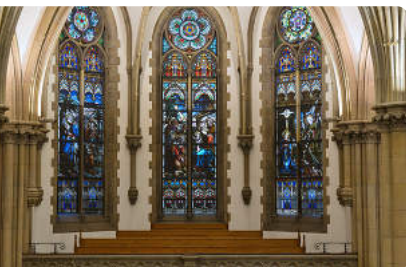


Foto: Pfr. Thomas Cech

15:00 – 15:30

GEISTLICHES KONZERT für Orgel und Bass

Malý duchovní koncert pro varhany a bas

16:30 – 17:00

ORGELMUSIK mit

KMD Prof. Dr. Neithard Bethke

Varhanní hudba

s KMD Prof. Dr. Neithardem Bethkem

ALTE SOCIETÄTSBRAUEREI ZITTAU

STARÝ SPOLEČENSKÝ PIVOVAR ŽITAVA



Foto: Alte Societätsbrauerei Zittau

FAHRTEN MIT DEM HISTORISCHEN BUS

Nabídka jízdy historickým autobusem

BILDERAUSSTELLUNG und weiteres in der Villa der ehemaligen Societätsbrauerei

Výstava obrazů a další program ve vile bývalého pivovaru společenský

FREIAUSSTELLUNG VON OLDTIMERN

Volná výstava historických vozidel

MANDAUKASERNE

MANDAVSKÉ KASÁRNY



Foto: David Engelmann

FLOHMARKT UND KUNSTAUSSTELLUNG von regionalen Künstlern

Bleší trh a výstava umění regionálních umělců

Tag des offenen Denkmals

...und schwupps – schon wirft Freda ihren Zauberstein in die Luft. Im nächsten Augenblick landet sie beim Tag des offenen Denkmals in Zittau, um euch zu zeigen, wie viele spannende Dinge man hier als Familie entdecken und erleben kann.



TRILEX TRIEBWAGEN

VLAKOVÁ SOUPRAVA SPOLEČNOSTI TRILEX

Foto: Archiv SML



Fahren Sie am 12.9.2026 mit dem Trilex von Zittau nach Liberec und zurück!

Und wenn Sie Ihr Ticket in einem der geöffneten Objekte in Liberec abstempeln lassen, ist die Rückfahrt für Sie gratis.

Vydejte se 13.9.2026 s Trilexem z Liberce do Žitavy a zpět!

A nechte si orazítkovat jízdenku v některém z otevřených objektů v Žitavě, zpět pojedete zdarma!

Zug/Vlak	Zittau	Liberec
TLX 20843	09:00	09:28
TL 20913	09:59	10:28
TLX 20845	11:00	11:28
TL 20915	11:59	12:28
TLX 20847	13:00	13:28
TL 20919	13:59	14:28
TLX 20849	15:00	15:28
TL 20923	15:59	16:28
TLX 20851	17:00	17:28
TL 20927	17:59	18:28
TLX 20853	19:00	19:28
TL 20961	19:59	20:28
TLX 20855	21:00	21:28
TL 20933	21:59	22:28
TLX 20857	23:00	23:28

Vlak/Zug	Liberec	Zittau
TL 20910	09:29	09:58
TLX 20844	10:29	10:58
TL 20912	11:29	11:58
TLX 20846	12:29	12:58
TL 20916	13:29	13:58
TLX 20850	14:29	14:58
TL 20920	15:29	15:58
TLX 20852	16:29	16:58
TL 20924	17:29	17:58
TLX 20854	18:29	18:58
TL 20928	19:29	19:58
TL 20930	20:29	20:58
TL 20958	21:40	22:13
TL 20932	22:29	22:58

ART
WEEK
LBRC

Liberec

Zittau



trilex



Foto Philipp Herfort

BLICK ÜBER ZITTAU

VÝHLED NA ŽITAVU

IMPRESSUM

Herausgeber

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH
Innere Weberstraße 34
02763 Zittau

Kontakt

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH
Susanne Engelmann
s.engelmann@stadtentwicklung-zittau.de

Stadt Liberec

Adéla Bartošová & Eva Rázková
bartosova.adela@magistrat.liberec.cz
razkova.eva@magistrat.liberec.cz

Layout und Satz

graphic+layouts | David Engelmann
davengel@gmail.com

Fotos

Wenn nicht anders vermerkt, Stadt Liberec oder
Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Änderungen im Programm sind vorbehalten.
Aktuelle Informationen finden Sie unter
www.ehd-toffd.eu

TIRÁŽ

Vydavatel

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH
Innere Weberstraße 34
02763 Zittau

Kontakt

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH
Susanne Engelmann
s.engelmann@stadtentwicklung-zittau.de

Statutární město Liberec

Adéla Bartošová & Eva Rázková
bartosova.adela@magistrat.liberec.cz
razkova.eva@magistrat.liberec.cz

Grafický návrh a sazba

graphic+layouts | David Engelmann
davengel@gmail.com

Foto

pokud není uvedeno jinak, statutární město
Liberec nebo Zittauer Stadtentwicklungs-
gesellschaft mbH

Změna programu vyhrazena.
Aktuální informace na
www.ehd-toffd.eu

DNY EVROPSKEHO DĚDICTVÍ TAG DES OFFENEN DENKMALS

LIBEREC 12.9

2026

ZITTAU 13.9

PROGRAM PRO LIBEREC
PROGRAMM FÜR LIBEREC

^Liberec

Zittau



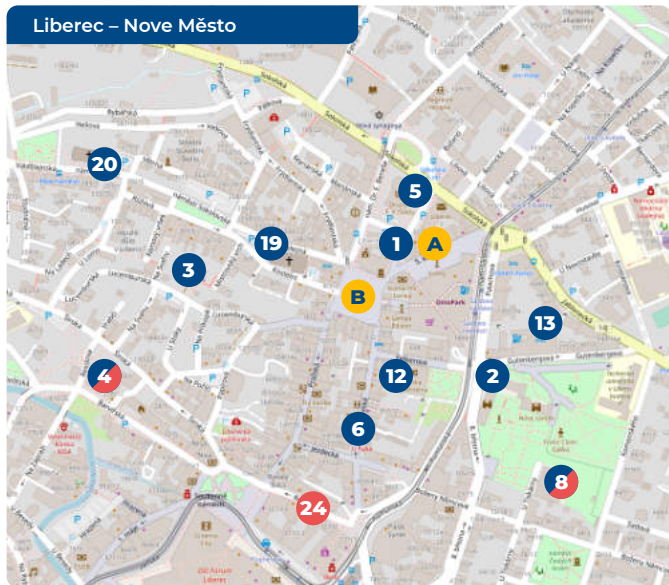
ART
WEEK
LBRC

Foto: Archiv SML

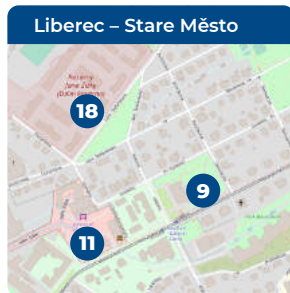


ehd-toffd.eu

Liberec – Nove Město



Liberec – Stare Město



Liberec – Rochlice



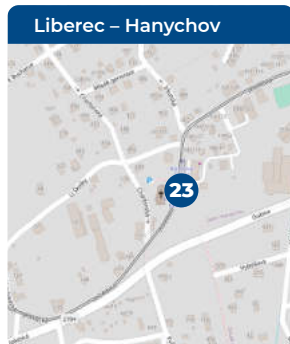
Liberec – Perštýn



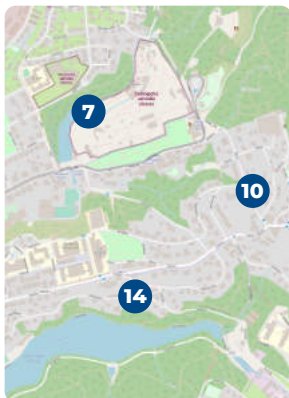
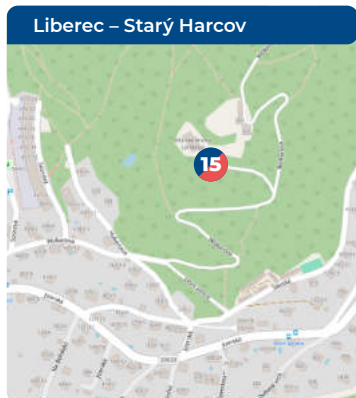
Liberec – Františkov



Liberec – Hanychov



Liberec – Starý Harcov



Vratislavice nad Nisou



Jablonec nad Nisou



Mapy: © Prispěvatelé OpenStreetMap.org, Základní mapa a data z OpenStreetMap a OpenStreetMap Foundation.
Kartén: © OpenStreetMap.org, Vytvořeno z dat OpenStreetMap a OpenStreetMap Foundation

VSTUPENKA

Pro návštěvu některých objektů je nutné si předem rezervovat vstupenku prostřednictvím rezervačního portálu eVstupenka nebo na webových stránkách www.ehd-toffd.eu, kde naleznete bližší informace. Doporučujeme využít online rezervaci a elektronickou vstupenku ve vašem mobilním telefonu.

Všechny vstupenky jsou zdarma, není-li stanoveno jinak. V případě online rezervace se může v průběhu objednávky zobrazit administrativní poplatek za doručení vstupenky e-mailem, který je však následně automaticky odečten a není účtován.

Rezervační systém bude spuštěn v termínu od 24.8. do 9.9.2026. Prosíme návštěvníky, aby i letos své vstupenky předkládali ve svých mobilních telefonech. Rádi bychom tímto způsobem přispěli ke snížení množství tištěných vstupenek a šetřili životní prostředí.

Změna programu vyhrazena. Aktuální informace naleznete na www.ehd-toffd.eu



Na prohlídky v rámci tohoto objektu je nutné si předem rezervovat vstupenku. (viz výše)



V tomto objektu je možné se zúčastnit prohlídky v německém jazyce. Pro účast je nutná rezervace předem. (viz výše)



V takto označených objektech probíhá také program ART WEEK Liberec od 12.9. do 18.9.2026. Otevírací doby jsou uvedeny u jednotlivých objektů. Další informace najdete na následujících stránkách.

TICKETS

Für den Besuch einiger Objekte ist eine vorherige Reservierung der Eintrittskarte über das Reservierungsportal eVstupenka oder über die Website www.ehd-toffd.eu erforderlich. Dort finden Sie auch weitere Informationen. Wir empfehlen Ihnen, die Online-Reservierung zu nutzen und die elektronische Eintrittskarte auf Ihrem Mobiltelefon bereitzuhalten.

Alle Eintrittskarten sind kostenlos, sofern nicht anders angegeben. Im Rahmen der Online-Reservierung kann während des Bestellvorgangs eine Verwaltungsgebühr für den Versand der Eintrittskarte per E-Mail angezeigt werden. Diese wird jedoch anschließend automatisch abgezogen und nicht berechnet.

Das Reservierungssystem wird im Zeitraum vom 24.8. bis 9.9.2026 freigeschaltet. Wir bitten unsere Besucherinnen und Besucher, ihre Eintrittskarten auch in diesem Jahr auf ihren Mobiltelefonen vorzuzeigen. Auf diese Weise möchten wir dazu beitragen, die Anzahl gedruckter Eintrittskarten zu reduzieren und die Umwelt zu schonen.

Programmänderungen vorbehalten. Aktuelle Informationen finden Sie unter www.ehd-toffd.eu

Für die Führungen in diesem Objekt ist eine Vorab-Reservierung erforderlich. (siehe oben)

In diesem Objekt ist eine Führung in deutscher Sprache möglich. Für die Teilnahme ist eine Vorab-Reservierung erforderlich. (siehe oben)

Diese Objekte nehmen an der ART WEEK Liberec vom 12.9. bis 18.9.2026 teil. Die Öffnungszeiten sind bei den einzelnen Objekten angegeben. Weitere Informationen finden Sie auf den Folgeseiten.



1

LIBERECKÁ RADNICE

nám. Dr. E. Beneše 1

9:00 – 17:00

Interiér radnice, salonky č. 209, 210, Obřadní síň, balkon. Vstup na věž každou půlhodinu od 9:00 do 16:30 hod. Komentované prohlídky v češtině s náměstkem primátora Ivanem Langrem (45 min.) v 10:15 a v 11:15 hod. Prohlídka v němčině bez výstupu na věž od 13:00 hod. *Rezervace vstupů na věž a na komentované prohlídky od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 od 8:30 ve vstupní hale radnice.*

RATHAUS LIBEREC

nám. Dr. E. Beneše 1

9:00 – 17:00

Innenräume des Rathauses, der Salons Nr. 209 und 210, des Trausaals sowie des Balkons. Aufstieg auf den Turm jede halbe Stunde von 9:00 bis 16:30 Uhr. Führungen in tschechischer Sprache mit dem stellv. Bürgermeister Ivan Langr (45 Min.) um 10:15 Uhr und 11:15 Uhr. Führung in deutscher Sprache ohne Turmbesteigung um 13:00 Uhr. *Reservierungen für den Turmaufstieg und die Führungen vom 24. 8. bis 9. 9. 2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12. 9. 2026 ab 8:30 Uhr im Foyer des Rathauses.*



2

LIBERECKÝ ZÁMEK

Felberova 1

9:00 – 17:00

Zámek v renesančním slohu patřil mezi první zděné budovy ve městě. Dnešní podobu získal díky několika přestavbám, které započaly po ničivém požáru v roce 1615. Komentované prohlídky vzácné renesanční kaple a věže v 9:00, 12:00, 13:30 a 16:00 hod. Výstava „RUDOLF II. OŽÍVÁ“ – samostatné vstupné 100 Kč. *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.*

SCHLOSS LIBEREC

Felberova 1

9:00 – 17:00

Das Schloss im Renaissancestil gehörte zu den ersten steinernen Gebäuden der Stadt. Sein heutiges Aussehen erhielt es durch mehrere Umbauten, die nach dem verheerenden Brand von 1615 begonnen wurden. Geführte Besichtigungen der seltenen Renaissancekapelle und des Schlossturms finden um 9:00, 12:00, 13:30 und 16:00 Uhr statt. Ausstellung „RUDOLF II. ERWACHT ZUM LEBEN“ – separater Eintritt 100 Kč. *Tickets: vom 24. 8. bis 9. 9. 2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12. 9. 2026 vor der Besichtigung vor Ort. Begrenzte Teilnehmerzahl.*



Foto: Radek Dřobňav

LIBERECKÁ RADNICE
RATHAUS LIBEREC

KULTURNÍ A KREATIVNÍ CENTRUM LINSERKA

KULTUR- UND KREATIVZENTRUM LINSERKA

Foto: Archiv SML



LIBERECKÉ PODZEMÍ

Lucemburská

8:00 – 17:00

Největší liberecký kryt civilní obrany, ukázky plynových masek, ochranných obleků i původního vybavení s plně funkční strojnou a filtračním zařízením. Komentované prohlídky v časech 8:00, 8:45, 9:30, 10:15, 11:45, 12:30, 14:00, 14:45, 15:30 a 16:15 hod. Prohlídka v němčině od 11:00 hod. Sraz na jednotlivé prohlídky před vchodem krytu v Lucemburské ulici. *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.*



KULTURNÍ A KREATIVNÍ CENTRUM LINSERKA

Resslova 271/6

10:00 – 18:00

Připraveny budou tři komentované prohlídky objektu (časy budou upřesněny na webu). Součástí programu 10. ročník festivalu současného umění ART WEEK Liberec. Po celý den bude přístupná výstava Pavla Kopřivy „Porušené signály – antivideoart“ Ve 14:00 hod. proběhne slavnostní zahájení festivalu, v 15:00 hod. živá zvuková performance Poliny Khatsenko a v 16:00 hod. komentovaná procházka po uměleckých intervencích. Časy komentovaných prohlídek objektu a další informace naleznete na www.ehd-toffd.eu

UNTERWELT DER STADT LIBEREC

Lucemburská

8:00 – 17:00

Größter Zivilschutzbunker der Stadt Liberec mit einer Ausstellung von Gasmasken, Schutzanzügen sowie der originalen Ausstattung einschließlich eines voll funktionsfähigen Maschinenraums und einer Filter- und Belüftungsanlage. Geführte Besichtigungen finden um 8:00, 8:45, 9:30, 10:15, 11:45, 12:30, 14:00, 14:45, 15:30 und 16:15 Uhr statt. Führung in deutscher Sprache um 11:00 Uhr. Treffpunkt für alle Führungen ist vor dem Eingang des Bunkers in der Straße Lucemburská. *Tickets: vom 24.8. bis 9.9.2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12.9.2026 vor der Führung vor Ort. Begrenzte Teilnehmerzahl.*

KULTUR- UND KREATIVZENTRUM LINSERKA

Resslova 271/6

10:00 – 18:00

Es werden drei Führungen durch das Gebäude angeboten (die genauen Zeiten werden auf der Webseite bekannt gegeben). Teil des Programms ist die 10. Ausgabe des Festivals für zeitgenössische Kunst ART WEEK Liberec. Den ganzen Tag über ist die Ausstellung „Gestörte Signale – antivideoart“ von Pavel Kopřiva zugänglich. Um 14:00 Uhr findet die feierliche Eröffnung des Festivals statt, um 15:00 Uhr eine Live-Soundperformance von Polina Khatsenko und um 16:00 Uhr ein kommentierter Rundgang zu den künstlerischen Interventionen. Die Zeiten der kommentierten Führungen durch das Gebäude sowie weitere Informationen finden Sie unter www.ehd-toffd.eu

KULTURA JE VŠUDE.



AKCE



MÍSTA



ČLÁNKY



PŘÍLEŽITOSTI

OBJEV KREATIVNÍ LIBREC.



www.kreativni-liberec.cz



@kreativniliberec

R

5

DIVADLO F. X. ŠALDY**nám. Dr. E. Beneše 22****9:00–12:00**

Komentované prohlídky foyer Šaldova divadla, hlavního sálu, hlediště, jeviště a divadelních šaten v 9:00, 10:00 a 11:00 hod. Délka prohlídky cca. 50 min. *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.*

F. X. ŠALDA THEATER**nám. Dr. E. Beneše 22****9:00–12:00**

Die Führungen durch das Foyer des Šalda-Theaters, den Hauptsaal, den Zuschauerraum, die Bühne und die Theatergarderoben finden um 9:00, 10:00 und 11:00 Uhr statt, Dauer ca. 50 Min. *Tickets: vom 24. 8. bis 9. 9. 2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12. 9. 2026 vor der Führung vor Ort. Begrenzte Teilnehmerzahl.*

R

6

NAIVNÍ DIVADLO**Moskevská 32/18****11:00 a 16:00**

Komentované prohlídky s průvodcem (délka cca. 45 min.) v 11:00 a 16:00 hod. Součástí prohlídek interiéry divadla, foyer, jeviště, dílny, studio a technické zázemí. *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.*

NAIVES THEATER**Moskevská 32/18****11:00 & 16:00**

Kommentierte Führungen (Dauer ca. 45 Min.) um 11:00 und 16:00 Uhr. Bestandteil der Führungen sind die Innenräume des Theaters, das Foyer, die Bühne, die Werkstätten, das Studio sowie die technischen Bereiche. *Tickets: vom 24. 8. bis 9. 9. 2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12. 9. 2026 vor der Führung vor Ort. Begrenzte Teilnehmerzahl.*

R

7

BOTANICKÁ ZAHRADA LIBEREC**Purkyňova 630/1****9:00–18:00**

Během běžné otevírací doby botanické zahrady je po zakoupení vstupenky přístupný celý areál. Komentované prohlídky technického zázemí (pěstebních skleníků) s ředitelem zahrady proběhnou v 10:00 a 14:00 hod. (60–90 min, zdarma). *Vstupenky na komentované prohlídky je nutné rezervovat online od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu. Omezená kapacita.*

BOTANISCHER GARTEN LIBEREC**Purkyňova 630/1****9:00–18:00**

Während der regulären Öffnungszeiten des Botanischen Gartens ist nach dem Kauf einer Eintrittskarte das gesamte Areal zugänglich. Kommentierte Führungen durch die technischen Bereiche (Zucht- und Gewächshäuser) mit dem Direktor des Gartens finden um 10:00 und 14:00 Uhr statt. (60–90 Min., kostenlos). *Tickets für die Führungen: vom 24. 8. bis 9. 9. 2026 unter www.ehd-toffd.eu. Begrenzte Teilnehmerzahl.*

Foto: Archiv SML

**DIVADLO F. X. ŠALDY****F. X. ŠALDA THEATER**

PALÁC LIEBIEG

U Tiskárny 81/1

9:30 – 18:00

Návštěvníci se mohou těšit na pestrý celodenní program plný komentovaných prohlídek, výstav, koncertů i aktivit pro děti.

9:30 a 11:00

Komentované prohlídky paláce

10:00 Pohádka

10:00 – 16:00 Výstava historických vozidel; dílničky pro malé i větší; dny pro dobrovolnictví

Crystal Valley Week | 10:00 – 18:00 | výstava

Parádní čepec! Krkonošské perle na svátečních krojích;

170 let skla a světla | SUPŠS Kamenický Šenov; VOSKOVKA | Preciosa Lighting

ART WEEK Liberec | 10:00 – 18:00

„Přes noc tu nechám kus sebe“ – Olivie Benešová, site-specific instalace;

„Vymyslíme nový sport“ – Natálie Demuthová, Pavlína Štěpařová, happening/interaktivní instalace

13:00, 14:30, 16:00

Prohlídky s baronem

15:00

Vernisáž výstavy fotografií „Ustupte prosím!“

Pavla Kořínka a výstavy obrazů Lady Vaniš „we know something“

17:00 koncert Symfonického orchestru Liberec

Veškerý program je zdarma. Na komentované prohlídky paláce a prohlídky s baronem je nutné si předem rezervovat vstupenku.

Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu

PALAST LIEBIEG

U Tiskárny 81/1

9:30 – 18:00

Es erwartet Sie ein abwechslungsreiches, ganztägiges Programm mit kommentierten Führungen, Ausstellungen, Konzerten und Aktivitäten für Kinder.

9:30 und 11:00

Kommentierte Führungen durch den Palast

10:00 Märchenvorstellung

10:00 – 16:00 Ausstellung historischer Fahrzeuge; Workshops für Klein und Groß; Tage des ehrenamtlichen Engagements

Crystal Valley Week | 10:00 – 18:00 | Ausstellung

Prachtvolle Hauben! Perlen aus dem Riesengebirge auf Festtagstrachten;

170 Jahre Glas und Licht | SUPŠS Kamenický Šenov; VOSKOVKA | Preciosa Lighting

ART WEEK Liberec | 10:00 – 18:00

„Über Nacht lasse ich hier einen Teil von mir“ – Olivie Benešová, ortsspezifische Installation

„Wir erfinden eine neue Sportart“ – Natálie Demuthová, Pavlína Štěpařová, Happening/interaktive Installation

13:00, 14:30, 16:00

Führungen mit dem Baron

15:00

Vernissage der Fotoausstellung „Zurückbleiben bitte!“ von Pavel Kořínek sowie der Gemäldeausstellung von Lada Vaniš „we know something“

17:00 Konzert des Symphonieorchesters Liberec

Eintritt frei für das gesamte Programm. Für kommentierte Besichtigungen des Palastes mit dem Baron ist eine vorherige Reservierung eines Tickets erforderlich. Tickets: vom 24. 8. bis 9. 9. 2026 unter www.ehd-toffd.eu



Foto: Matyáš Gal

DŮM KARLA HUBÁČKA KAREL-HUBÁČEK-HAUS

R 9 MUZA | SEVEROČESKÉ MUZEUM V LIBERCI

Masarykova 437/11

10:00 – 19:00

Komentované prohlídky podzemního depozitáře Severočeského muzea s ředitelem Jiřím Křížkem (30 min.) v 10:00, 11:00, 13:00 a 14:00 hod. Návštěvníci nahlédnou do prostor, které nejsou běžně přístupné veřejnosti, a seznámí se s místem, kde jsou uchovávány stovky tisíc sbírkových předmětů. *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.*

MUZA | NORDBÖHMISCHES MUSEUM IN LIBEREC

Masarykova 437/11

10:00 – 19:00

Führungen durch das unterirdische Depot des Nordböhmisches Museums mit dem Museumsdirektor Jiří Křížek (30 Min.) um 10:00, 11:00, 13:00 und 14:00 Uhr. Die Besucher erhalten einen Einblick in Bereiche, die der Öffentlichkeit normalerweise nicht zugänglich sind und lernen den Ort kennen, an dem Hunderttausende von Sammlungsobjekten aufbewahrt werden. *Tickets: vom 24.8. bis 9.9.2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12.9.2026 vor der Führung vor Ort. Begrenzte Teilnehmerzahl.*

R 10 DŮM KARLA HUBÁČKA

Alšova 454/10

9:30 – 15:30

Unikátní montovaná rodinná stavba, postavená v letech 1959–1961 jako prototyp levného, prefabrikovaného bydlení za cenu panelového bytu. Architekt Karel Hubáček se do domu přestěhoval s rodinou v roce 1962 a bydlel zde až do své smrti. Komentované prohlídky s průvodkyní Danielou Kvapilovou (60 min.) v 9:30, 11:00, 13:00 a 14:30 hod. Součástí prohlídky bude historie domu, představení raného díla Karla Hubáčka, význam prvního prefabrikovaného rodinného domu v Československu a zahrada domu. *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.*

KAREL-HUBÁČEK-HAUS

Alšova 454/10

9:30 – 15:30

Ein einzigartiges Fertighaus, das in den Jahren 1959–1961 als Prototyp für kostengünstiges, vorgefertigtes Wohnen zum Preis einer Plattenbauwohnung errichtet wurde. Der Architekt Karel Hubáček zog 1962 mit seiner Familie in das Haus ein und lebte dort bis zu seinem Tod. Kommentierte Führungen mit Daniela Kvapilová (60 Min.) um 9:30, 11:00, 13:00 und 14:30 Uhr. Die Führung umfasst die Geschichte des Hauses, die Vorstellung des frühen Schaffens von Karel Hubáček, die Bedeutung der ersten Fertighäuser in der Tschechoslowakei sowie den Garten des Hauses. *Tickets: vom 24.8. bis 9.9.2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12.9.2026 vor der Führung vor Ort. Begrenzte Teilnehmerzahl.*



11 TECHNICKÉ MUZEUM LIBEREC

Masarykova 424/5

10:00 – 17:00

Expozice věnované dopravním prostředkům a dalším technickým unikátům. Návštěvníci si budou moci prohlédnout historické automobily, motocykly, jízdní kola i další exponáty mapující vývoj dopravy a techniky. Zpřístupněna bude standardní prohlídková trasa. Vstup bez nutnosti rezervace vstupenek.

TECHNISCHES MUSEUM LIBEREC

Masarykova 424/5

10:00 – 17:00

Eine Ausstellung, die Verkehrsmitteln und weiteren technischen Besonderheiten gewidmet sind. Die Besucher können historische Automobile, Motorräder, Fahrräder sowie weitere Exponate besichtigen, die die Entwicklung des Verkehrs und der Technik dokumentieren. Zugänglich ist die reguläre Ausstellung. Eintritt ohne vorherige Reservierung von Eintrittskarten möglich.

12 LIBERECKÁ SPOŘITELNA

Felberova 12/9

10:00 – 16:00

Neorenesanční budova pobočky České spořitelny (původní Reichenberger Sparkasse) představuje významnou architektonickou dominantu města, vytvořenou za přispění vídeňských architektů a umělců. Reprezentativní budova určená pro potřeby spořitelny byla navržena natolik prozíravě, že s menšími úpravami slouží svému účelu dodnes. Stavba je cenným dokladem vývoje městské architektury v Liberci. Komentované prohlídky historické části budovy (30 min.) v 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00 a 15:00 hod. *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.*

LIBERECER SPARKASSE

Felberova 12/9

10:00 – 16:00

Das neorenaissance Gebäude der Filiale der Česká spořitelna (ehemalige Reichenberger Sparkasse) stellt ein bedeutendes architektonisches Wahrzeichen der Stadt dar, das unter Mitwirkung Wiener Architekten und Künstler geschaffen wurde. Das repräsentative Gebäude, dass für die Bedürfnisse der Sparkasse errichtet wurde, war so vorausschauend konzipiert, dass es bis heute mit nur geringfügigen Anpassungen seinem ursprünglichen Zweck dient. Das Bauwerk ist ein wertvolles Zeugnis der Entwicklung der städtischen Architektur in Liberec. Führungen durch den historischen Teil des Gebäudes (30 Min.) um 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00 und 15:00 Uhr. *Tickets: vom 24. 8. bis 9. 9. 2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12. 9. 2026 vor der Führung vor Ort. Begrenzte Teilnehmerzahl.*

GRANDHOTEL ZLATÝ LEV**Gutenbergova 3****10:00 – 20:00**

Grandhotel „Zlatý lev“ patří již 120 let mezi nejvýznamnější historické hotely v Liberci. Od svého otevření v roce 1906 hostil řadu významných osobností kulturního i společenského života a dodnes představuje významnou součást historie města. U příležitosti 120. výročí otevření hotelu vznikla publikace *Fenomén Zlatý lev*, která mapuje jeho historii, architekturu a proměny v průběhu času. Komentované prohlídky hotelu s autorem publikace PhDr. Luborem Lacinou v 10:00, 12:00, 14:00, 16:00 a 18:00 hod. Součástí prohlídek budou hotelové foyer, letní terasa, restaurace Benada, knihovna, konferenční prostory, wellness Zlaté SPA, Hospoda Na Růžku a vybrané hotelové pokoje a apartmá. *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.*

GRANDHOTEL ZLATÝ LEV**Gutenbergova 3****10:00 – 20:00**

Das Grandhotel „Zlatý Lev“ (Goldener Löwe) gehört seit bereits 120 Jahren zu den bedeutendsten historischen Hotels in Liberec. Seit seiner Eröffnung im Jahr 1906 beherbergte es zahlreiche bedeutende Persönlichkeiten aus dem kulturellen und gesellschaftlichen Leben und stellt bis heute einen wichtigen Bestandteil der Stadtgeschichte dar. Anlässlich des 120. Jubiläums der Hoteleröffnung entstand die Publikation „Fenomén Zlatý lev“, die die Geschichte, Architektur und Veränderungen des Hotels im Laufe der Zeit dokumentiert. Die Führungen durch das Hotel mit dem Autor der Publikation, PhDr. Lubor Lacina, finden um 10:00 Uhr, 12:00 Uhr, 14:00 Uhr, 16:00 Uhr und 18:00 Uhr statt. Bestandteile der Führungen sind das Hotelfoyer, die Sommerterrasse, das Restaurant Benada, die Bibliothek, die Konferenzräume, der Wellnessbereich Zlaté SPA, die Hospoda Na Růžku sowie ausgewählte Hotelzimmer und Suiten. *Tickets: vom 24.8. bis 9.9.2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12.9.2026 vor der Führung vor Ort. Begrenzte Teilnehmerzahl.*

Foto: Vlasta Špišlová

**GRANDHOTEL ZLATÝ LEV**

GRANDHOTEL ZLATÝ LEV

MINT  MARKET

LIBEREC

12/9/2026

**Nám. Dr. E. Beneše,
součást akce Dny evropského dědictví**

sobota 10.00–17.00

vstup zdarma — mintmarket.cz



Liberec

**DNY
EVROPSKEHO
DĚDICTVÍ
TAGES
OFFENEN
DENKMALS**

Trh se svěží módou, šperky a designem





Foto: Matyáš Gal

WOLKEROVO SANATORIUM

WOLKER-SANATORIUM

R

14

STROSSOVA VILA

Husova 186/64

9:00 – 16:15

Strossova vila patří k nejvýraznějším privátním architekturám Liberce. Základní prohlídka vily a její zahrady (45 min.) s kurátorem Severočeského muzea Ludkem Lukuvkou od 9:00, 12:45, 14:00 a 15:30 hod. Prohlídka s podrobnějším výkladem (90 min.) v 10:30 hod. **Nedoporučujeme pro děti do 10 let.** *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.*

VILLA STROSS

Husova 186/64

9:00 – 16:15

Die Stross-Villa gehört zu den herausragendsten Beispielen privater Architektur in Liberec. Führungen durch die Villa und ihren Garten (45 Min.) mit dem Kurator des Nordböhmisches Museums Lukdšek Lukuvka um 9:00, 12:45, 14:00 und 15:30 Uhr. Eine Führung mit ausführlicherer Erläuterung (90 Min.) um 10:30 Uhr. Nicht empfohlen für Kinder unter 10 Jahren. *Tickets: vom 24.8. bis 9.9.2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12.9.2026 vor der Führung vor Ort. Begrenzte Teilnehmerzahl.*

15

WOLKEROVO SANATORIUM / LESNÍ VILA LIEBIGŮ

Wolkerova 258

10:00 – 18:00

Reprezentativní vila byla postavena na začátku 20. století jako letní a lovecké sídlo Heinricha Liebiega ml. Objekt se nachází v klidném lesoparku kousek pod Libereckou výšinou. Po roce 1945 byla přeměněna na dětské plicní sanatorium nesoucí jméno básníka Jiřího Wolker, které fungovalo až do roku 1993. Součástí programu budou také site-specific instalace Mileny Dopitové a Milana Mikuláštika a zvuková instalace „Volání lesa“ Jana Krtičky v rámci festivalu ART WEEK Liberec. *Návštěvou objektu berete na vědomí, že do prostor vstupujete na vlastní nebezpečí. Vila není běžně zpřístupněna veřejnosti. Nedoporučujeme vstup dětem do 15 let. Doporučujeme pevnou obuv.*

WOLKER-SANATORIUM / WALDVILLA LIEBIGS

Wolkerova 258

10:00 – 18:00

Die repräsentative Villa wurde zu Beginn des 20. Jh. als Sommer- und Jagdsitz von Heinrich Liebieg jun. erbaut. Das Gebäude befindet sich in einem ruhigen Waldpark unweit der Liberecer Höhe. Nach dem Jahr 1945 wurde die Villa in ein Kinder-Lungensanatorium umgewandelt, das den Namen des Dichters Jiří Wolker trug und bis 1993 in Betrieb war. Teil des Programms sind außerdem ortsspezifische Installationen von Milena Dopitová und Milan Mikuláštitk sowie die Klanginstallation „Der Ruf des Waldes“ von Jan Krtička im Rahmen des Festivals ART WEEK Liberec. *Mit dem Besuch des Objekts nehmen Sie zur Kenntnis, dass Sie die Räumlichkeiten auf eigene Gefahr betreten. Die Villa ist der Öffentlichkeit normalerweise nicht zugänglich. Der Besuch wird für Kinder unter 15 Jahren nicht empfohlen. Festes Schuhwerk wird empfohlen.*



RODNÝ DŮM FERDINANDA PORSCHEHO

GEBURTSHAUS VON FERDINAND PORSCHE

16 TRAMVAJOVÉ DEPO A GARÁŽE AUTOBUSŮ DPMLJ

Mrštíkova 850/3 a Vilová 331/10

10:00 – 16:00

Zpřístupněno bude tramvajové depo a garáže autobusů Dopravního podniku měst Liberce a Jablonce nad Nisou. V tramvajovém depu budou k vidění historické i současné tramvaje s možností krátkého výkladu. V garážích autobusů budou probíhat komentované prohlídky zázemí a vozového parku. Mezi centrem města a garážemi autobusů na Vilové ulici bude po celý den zajištěna doprava historickými autobusy. Další informace naleznete na www.ehd-toffd.eu

STRAßENBAHNDEPOT UND BUS-GARAGEN DER VERKEHRSBETRIEBE

Mrštíkova 850/3 & Vilová 331/10

10:00 – 16:00

Für die Öffentlichkeit werden das Straßenbahndepot und die Busgaragen des Verkehrsbetriebs der Städte Liberec und Jablonec nad Nisou geöffnet. Im Straßenbahndepot können historische und moderne Straßenbahnen besichtigt werden; auf Wunsch gibt es kurze Erläuterungen. In den Busgaragen finden Führungen durch die Betriebsanlagen und den Fuhrpark statt. Zwischen Stadtzentrum und den Busgaragen in der Vilová Straße wird den ganztags ein Shuttleservice mit historischen Bussen angeboten. Weitere Informationen finden Sie unter www.ehd-toffd.eu

17 RODNÝ DŮM FERDINANDA PORSCHEHO

Tanvaldská 38, Vratislavice n. Nisou

9:00 – 17:00

Život a dílo vratislavického rodáka, významného automobilového konstruktéra Ferdinanda Porscheho. Komentované prohlídky expozice bez nutnosti předchozí rezervace po celý den. Součástí programu bude výstava věnovaná 140. výročí narození hraběte Alexandra Kolowrata včetně jeho legendárního vozu Austro-Daimler Sascha. Pro děti budou připraveny prohlídky s pracovním listem a tematický dětský koutek. K dispozici bude také občerstvení v kavárně. Vstup zdarma.

GEBURTSHAUS VON FERDINAND PORSCHE

Tanvaldská 38, Vratislavice n. Nisou

9:00 – 17:00

Leben und Werk des in Vratislavice geborenen, bedeutenden Automobilkonstruktors Ferdinand Porsche. Führungen durch die Ausstellung ganztags ohne vorherige Reservierung. Teil des Programms ist eine Ausstellung zum 140. Geburtstag von Graf Alexander Kolowrat einschließlich seines legendären Fahrzeugs Austro-Daimler Sascha. Für Kinder werden Führungen mit Arbeitsblättern sowie eine thematische Kinderecke vorbereitet. Den Besuchern steht außerdem eine Erfrischung in der Cafeteria zur Verfügung. Eintritt frei.

18 DOLNÍ KASÁRNY 6. ŘÍJNA

nám. Štefánikovo 1

9:00–12:00

Hlavní budova kasáren v novorománském slohu byla postavena v letech 1891–1893 a patří k významným vojenským stavbám v Liberci. Zpřístupněna bude věž kasáren a Posádkové muzeum chemického vojska. Vstup na věž bude možný pouze za příznivého počasí, v pevné obuvi a pro fyzicky zdatné osoby bez zdravotního omezení. *Pro vstup do areálu je nutné předložit doklad totožnosti.*

UNTERE KASERNE 6. OKTOBER

nám. Štefánikovo 1

9:00–12:00

Das Hauptgebäude der Kaserne im neoromantischen Stil wurde in den Jahren 1891–1893 errichtet und zählt zu den bedeutenden Militärbauten in Liberec. Für Besucher geöffnet sind der Kasernenturm sowie das Garnisonsmuseum der Chemischen Truppen. Der Aufstieg auf den Turm ist nur bei günstigen Wetterbedingungen, mit festem Schuhwerk und für körperlich fitte Personen ohne gesundheitliche Einschränkungen möglich. *Für den Zutritt zum Kasernengelände ist die Vorlage eines gültigen Ausweisdokuments erforderlich!*

19 KOSTEL SV. ANTONÍNA

Kostelní 9

10:00 a 11:30

Komentovanými prohlídkami kostela sv. Antonína Velikého a kostela Nalezení sv. Kříže provede návštěvníky historik Jiří Bartoloměj Sturz, který představí nejnovější objevy a souvislosti spojené s historií a stavebním vývojem obou památek. Prohlídky začínají u kostela sv. Antonína Velikého a pokračují ke kostelu Nalezení sv. Kříže. Mimo prohlídky nebudou kostely veřejnosti zpřístupněny.

ST. ANTONIUS KIRCHE

Kostelní 9

10:00 & 11:30

Bei den kommentierten Führungen durch die Kirche des hl. Antonius und die Heilig-Kreuz-Kirche führt der Historiker Jiří Bartoloměj Sturz die Besucher durch beide Gotteshäuser. Dabei stellt er die neuesten Entdeckungen sowie historische Zusammenhänge vor, die mit der Geschichte und der baulichen Entwicklung beider Denkmäler verbunden sind. Die Führungen beginnen an der Kirche des hl. Antonius und führen anschließend weiter zur Heilig-Kreuz-Kirche. Außerhalb der Führungen sind die Kirchen für die Öffentlichkeit nicht zugänglich.



Foto: Matyáš Gal

KOSTEL SV. ANTONÍNA

ST. ANTONIUS KIRCHE

KOSTEL SV. JANA KŘTITELE

ST. JOHANNES DES TÄUFERS KIRCHE

Foto: Radim Masárik



20

KOSTEL SV. KŘÍŽE

Malé náměstí

10:00 a 11:30

Komentovanými prohlídkami kostela sv. Antonína Velikého a kostela Nalezení sv. Kříže provede návštěvníky historik Jiří Bartoloměj Sturz, který představí nejnovější objevy a souvislosti spojené s historií a stavebním vývojem obou památek. Prohlídky začínají u kostela sv. Antonína Velikého a pokračují ke kostelu Nalezení sv. Kříže. Mimo prohlídky nebudou kostely veřejnosti zpřístupněny.

HEILIG-KREUZ-KIRCHE

Malé náměstí

10:00 und 11:30

Bei den kommentierten Führungen durch die Kirche des hl. Antonius und die Heilig-Kreuz-Kirche führt der Historiker Jiří Bartoloměj Sturz die Besucher durch beide Gotteshäuser. Dabei stellt er die neuesten Entdeckungen sowie historische Zusammenhänge vor, die mit der Geschichte und der baulichen Entwicklung beider Denkmäler verbunden sind. Die Führungen beginnen an der Kirche des hl. Antonius und führen anschließend weiter zur Heilig-Kreuz-Kirche. Außerhalb der Führungen sind die Kirchen für die Öffentlichkeit nicht zugänglich.

21

KOSTEL SV. JANA KŘTITELE

Na Žižkově, Liberec-Rochlice

9:00 – 17:00

Římskokatolický kostel sv. Jana Křtitele v Liberci-Rochlici patří k nejvýznamnějším památkám nejstarší osídlené oblasti dnešního Liberce. Současná podoba barokního kostela pochází z let 1708–1709. Zpřístupněna bude loď kostela, některé přilehlé místnosti, prostor za oltářem, kůr i zadní schodiště. Komentované prohlídky proběhnou v 10:00 a 15:00 hod. Součástí programu bude koncert sboru Cantemus od 16:00 hod. Vstup bez nutnosti vstupenek.

ST. JOHANNES DES TÄUFERS KIRCHE

Na Žižkově, Liberec-Rochlice

9:00 – 17:00

Die römisch-katholische St. Johannes des Täufers Kirche in Liberec-Rochlice zählt zu den bedeutendsten Baudenkmälern des ältesten besiedelten Gebiets des heutigen Liberec. Die heutige Gestalt der Barockkirche stammt aus den Jahren 1708–1709. Für Besucher zugänglich sind das Kirchenschiff, einige angrenzende Räume, der Bereich hinter dem Altar, die Empore sowie das hintere Treppenhaus. Die Führungen finden um 10:00 und 15:00 Uhr statt. Zum Programm gehört außerdem ein Konzert des Chores „Cantemus“ um 16:00 Uhr. Der Eintritt ist frei.

22

KOSTEL SV. VINCENCE Z PAOLI**U Jánského kamene 576/3****14:00 – 18:00**

Novorománský kostel postavený v osmdesátých letech 19. století z neomítnutých červených cihel a pískovcových stavebních prvků. V roce 2003 byl prohlášen kulturní památkou. Zpřístupněn bude hlavní sál kostela a vyhlídková věž. Přístup do kostela v dopoledních hodinách nebude možný z důvodu konání bohoslužby. Vstup bez nutnosti rezervace vstupenek.

ST. VINZENZ VON PAUL KIRCHE**U Jánského kamene 576/3****14:00 – 18:00**

Die neoromanische Kirche wurde in den 1880er Jahren aus unverputzten roten Ziegeln und Sandsteinelementen errichtet. Im Jahr 2003 wurde sie zum Kulturdenkmal erklärt. Für Besucher zugänglich sind der Hauptraum der Kirche sowie der Aussichtsturm. Am Vormittag ist der Zutritt zur Kirche aufgrund eines Gottesdienstes nicht möglich. Eintritt ohne vorherige Reservierung einer Eintrittskarte.

23

KOSTEL SV. BONIFÁČE**Ještědská****10:00 – 19:00**

Novogotický kostel sv. Bonifáce bude zpřístupněn mimo prostory sakristie. Do 18:00 hod. bude umožněn výstup na kostelní věž. Komentované prohlídky kostela proběhnou v 11:00, 12:00, 13:00, 14:00 a 15:00 hod. Kapacita jednotlivých prohlídek je omezena na 15 osob. Součástí programu bude přednáška o vitrážích kostela a jeho moderním vybavení od 13:30 hod., varhanní půlhodinka Jiřího Svatoše od 16:00 hod. a koncert Musica da Chiesa s Jaroslavem Konečným a Tomášem Najbrtem od 18:00 hod. Vstup bez nutnosti rezervace vstupenek.

ST. BONIFATIUS KIRCHE**Ještědská****10:00 – 19:00**

Die neugotische St. Bonifatius Kirche wird mit Ausnahme der Sakristei für Besucher geöffnet sein. Bis 18:00 Uhr besteht die Möglichkeit, den Kirchturm zu besichtigen. Kommentierte Besichtigungen der Kirche finden um 11:00, 12:00, 13:00, 14:00 und 15:00 Uhr statt. Die Teilnehmerzahl der einzelnen Führungen ist auf 15 Personen begrenzt. Auf dem Programm stehen ab 13:30 Uhr ein Vortrag über die Glasmalereien der Kirche und ihre moderne Ausstattung, ab 16:00 Uhr ein halbstündiges Orgelkonzert mit Jiří Svatoš und ab 18:00 Uhr das Konzert „Musica da Chiesa“ mit Jaroslav Konečný und Tomáš Najbrt. Eintritt ohne vorherige Reservierung einer Eintrittskarte.

KOSTEL SV. BONIFÁČE**ST. BONIFATIUS KIRCHE**

Foto: Jan Jirouš

NUDA V TROJZEMÍ? NESEJČKUJ, PROSÍM TĚ.

➔ Načechrej si peříčka a mrkni na 3mag,
kde najdeš spoustu akcí z celého regionu.



3mag.eu

MAGAZÍN A KALENDÁŘ AKCÍ



TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN
Z DAŇOVÝCH PROSTŘEDKŮ NA ZÁKLADĚ
ROZPOČTU SCHVÁLENÉHO SASKÝM
ZEMSKÝM SNĚMEM.

Foto: Archiv MINT MARKET



KOMENTOVANÁ PROHLÍDKA MĚSTA LIBEREC S NĚMECKÝM A ČESKÝM PRŮVODCEM

Komentované prohlídky města Liberec s německy mluvícím průvodcem v 10:00 a 14:00 hod. a s česky mluvícím průvodcem v 15:00 hod. (120 min.) Sraz skupiny před začátkem prohlídky bude před libereckou radnicí. *Vstupenky: od 24. 8. do 9. 9. 2026 na www.ehd-toffd.eu nebo 12. 9. 2026 před prohlídkou ve vestibulu radnice.*

KOMMENTIERTE FÜHRUNG DURCH LIBEREC IN DEUTSCHER UND TSCHECHISCHER SPRACHE

Stadtführung durch Liberec *mit einem deutschsprachigen Führer um 10:00 und 14:00 Uhr* und mit einem tschechischsprachigen Führer um 15:00 Uhr (jeweils 120 Min.) Treffpunkt ist vor dem Liberecer Rathaus. *Tickets: vom 24.8. bis zum 9.9.2026 unter www.ehd-toffd.eu oder am 12.9.2026 im Foyer des Rathauses.*



MINT MARKET nám. Dr. E. Beneše 09:00 – 17:00

Součástí letošních Dnů evropského dědictví bude opět MINT Market – český designový trh, který se zaměřuje na nezávislou módu, šperky, doplňky, kosmetiku, papírnictví, autorský design a lifestyle značky. Vznikl jako alternativa k běžným komerčním trhům a klade důraz na kvalitu, lokální tvorbu a osobní kontakt s tvůrci. Přijďte se podívat, jak náměstí Dr. E. Beneše ožije kreativní energií českých a slovenských tvůrců. Podpořte lokální značky, najděte jedinečné kousky a nasajte přátelskou atmosféru moderního městského trhu. *Vstup je zdarma. Více informací na stránkách www.mintmarket.cz nebo na facebookové události.*

MINT MARKT nám. Dr. E. Beneše 09:00 – 17:00

Auch in diesem Jahr ist der MINT Market – der tschechische Designmarkt – Teil des Tages des offenen Denkmals. Der Markt präsentiert unabhängige Mode, Schmuck, Accessoires, Kosmetik, Papeterie, Designprodukte und Lifestyle-Marken. Der MINT Market entstand als Alternative zu herkömmlichen kommerziellen Märkten und legt besonderen Wert auf Qualität, regionale Produktion sowie den persönlichen Kontakt zu den Designerinnen und Designern. Erleben Sie, wie der Dr. E. Beneše Platz durch die kreative Energie tschechischer und slowakischer Kunsthandwerker und Designer zum Leben erwacht. Unterstützen Sie lokale Marken, entdecken Sie einzigartige Produkte und genießen Sie die freundliche Atmosphäre eines modernen Stadtmarktes. *Der Eintritt ist frei. Weitere Informationen finden Sie unter www.mintmarket.cz oder auf der Facebook-Veranstaltungsseite.*

**ART
WEEK
LBRC**

EHD-TOFFD.EU

WWW.ARTWEEKLIBREC.CZ

**ART WEEK LIBREC
10. ROČNÍK FESTIVALU
SOUČASNÉHO UMĚNÍ**

**BENE
OLIVIE BENEŠOVÁ
MILENA DOPITOVÁ
HANDA GOTE RESEARCH
& DEVELOPMENT
POLINA KHATSENKA
PAVEL KOPŘIVA
JAN KRČKA
MILAN MIKULÁŠTÍK
ZUZANA ŠTĚPANOVIČOVÁ**

**SEVERNÍ VÍTR NESE BARVY
– NISA FACTORY**

12. – 18. 9. 2026

10. ROČNÍK FESTIVALU SOUČASNÉHO UMĚNÍ

10. Festival zeitgenössischer Kunst

Art Week Liberec letos slaví deset let. Jubilejní ročník není o ohlížení zpět, ale o novém pohledu na místa, která nás obklopují. Historické vily, průmyslové objekty i veřejný prostor se stávají živou součástí současného umění – ne jako kulisy, ale jako místa nesoucí vlastní paměť, stopy a příběhy.

Letošní program propojuje site-specific instalace, zvukové intervence, performance, objekty i participativní projekty vznikající přímo pro konkrétní lokalitu. Umělci a umělkyně nepřinášejí do těchto prostor nové příběhy. Naslouchají jim. Odhalují vrstvy, které v nich byly přítomné dávno předtím – ve stopách minulosti, v architektuře, krajině, zvucích i lidské zkušenosti. Současné umění se tak stává prostředkem, jak tato místa znovu vidět, slyšet a prožít.

Festival propojuje Liberec a Jablonec nad Nisou prostřednictvím výstav, performancí, přednášek, komentovaných procházek i uměleckých intervencí ve veřejném prostoru. Jednotlivé projekty otevírají témata paměti, komunikace, identity, krajiny i sdílené zkušenosti a zvou návštěvníky, aby se stali jejich aktivní součástí.

Desátý ročník Art Week Liberec je pozváním ke zpomalení. K pozornému pohledu, naslouchání a objevování míst, která kolem sebe možná mýjíme každý den – a přesto v sobě stále ukrývají příběhy čekající na své znovuoobjevení.

Slavnostní zahájení 10. ročníku festivalu současného umění Art Week Liberec za účasti umělců, umělekyní a organizátorů proběhne 12.9.2026 od 14:00 hod. v KKC Linserka. Vstup zdarma.

Die Art Week Liberec feiert in diesem Jahr ihr zehnjähriges Bestehen. Die Jubiläumsausgabe richtet den Blick jedoch nicht auf die Vergangenheit, sondern eröffnet neue Perspektiven auf die Orte, die uns umgeben. Historische Villen, Industriegebäude und öffentliche Räume werden zu lebendigen Bestandteilen der zeitgenössischen Kunst – nicht als bloße Kulisse, sondern als Orte mit eigener Erinnerung, eigenen Spuren und Geschichten.

Das diesjährige Programm vereint ortsspezifische Installationen, Klanginterventionen, Performances, Objekte und partizipative Projekte, die eigens für ausgewählte Orte entstehen. Die Künstlerinnen und Künstler bringen keine neuen Geschichten in diese Räume – sie hören ihnen zu. Sie legen Schichten frei, die schon lange vorhanden sind: in den Spuren der Vergangenheit, in der Architektur, der Landschaft, den Klängen und den Erfahrungen der Menschen. Zeitgenössische Kunst wird so zu einem Medium, das diese Orte neu sichtbar, hörbar und erlebbar macht.

Das Festival verbindet Liberec und Jablonec nad Nisou durch Ausstellungen, Performances, Vorträge, geführte Rundgänge sowie künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum. Die einzelnen Projekte widmen sich Themen wie Erinnerung, Kommunikation, Identität, Landschaft und gemeinschaftlicher Erfahrung und laden die Besucherinnen und Besucher dazu ein, selbst aktiver Teil des Geschehens zu werden.

Die zehnte Ausgabe der Art Week Liberec ist eine Einladung, das Tempo zu verlangsamen – genauer hinzusehen, aufmerksam zuzuhören und Orte neu zu entdecken, an denen wir vielleicht täglich vorbeigehen und die dennoch Geschichten in sich tragen, die darauf warten, wiederentdeckt zu werden.

Die feierliche Eröffnung der 10. Ausgabe des Festivals für zeitgenössische Kunst Art Week Liberec findet am 12.9.2026 um 14:00 Uhr im KKC Linserka in Anwesenheit der beteiligten Künstlerinnen und Künstler sowie der Festivalorganisatorinnen und -organisatoren statt. Der Eintritt ist frei.

Pokud není uvedeno jinak, vstup na všechny akce je zdarma.

Informace o výstavě, instalacích a doprovodném programu naleznete na artweekliberec.cz, na Facebooku @ARTWEEKLIBEREC a na Instagramu @artweek_liberec.

Změna programu vyhrazena.

Koncepce a realizace:

Jana Bernartová, Dana Zikmundová

Produkce:

Nela Binder Maruškevičová, Václav Podestát

Fotografie: archiv autorů

Grafika: Richard Bakeš, Sharp Objects

Art Week Liberec se koná s laskavou podporou Ministerstva kultury ČR, Statutárního města Liberec, Státního fondu pro kulturu, Libereckého kraje a Technické univerzity Liberec.

Sofern nicht anders angegeben, ist der Eintritt zu allen Veranstaltungen frei.

Weitere Informationen zum Programm finden Sie unter artweekliberec.cz, auf Facebook @ARTWEEKLIBEREC sowie auf Instagram @artweek_liberec.

Programmänderungen vorbehalten.

Konzept und künstlerische Leitung:

Jana Bernartová, Dana Zikmundová

Produktion:

Nela Binder Maruškevič, Václav Podestát

Fotografien: Archiv der Künstler

Grafik: Richard Bakeš, Sharp Objects

Die Art Week Liberec findet mit freundlicher Unterstützung des Kulturministeriums der Tschechischen Republik, der Stadt Liberec, des Staatlichen Kulturfonds der Tschechischen Republik, der Region Liberec und der Technischen Universität Liberec statt.

KULTURNÍ A KREATIVNÍ CENTRUM LINSERKA

KULTUR- UND KREATIVZENTRUM LINSERKA

Foto: Archiv KKCLinserka



4

**KULTURNÍ A KREATIVNÍ CENTRUM
LINSERKA**

Resslova 271/6

12. – 18. 9. 2026

So 10:00 – 16:00 (12. 9. mimořádně 10:00 – 18:00)

Po – Pá 13:00 – 19:00

25. 8. – 18. 9. 2026

Pavel Kopřiva – Porušené signály
antivideoart, instalace, 2026

Výstava je mimořádně otevřena již během festivalu Crystal Valley Week 25. – 29. 8. 2026

Výstava představuje objekty a reliéfy vznikající z televizních obrazovek, elektronických součástek a fragmentů technologií. Pavel Kopřiva prostřednictvím rytých stop a fiktivních sdělení zkoumá proměny komunikace v digitální době i vztah mezi technologií, pamětí a hmotou.

Vyřazené přístroje proměňuje v artefakty, které nesou stopy příběhů a vybízí k novému pohledu na materiály každodennosti. Pavel Kopřiva patří k výrazným osobnostem české intermedialní tvorby. Ve své práci propojuje objekt, instalaci, světlo, zvuk a digitální technologie a dlouhodobě zkoumá vztah člověka k technologiím a proměnám vnímání. Vedle vlastní umělecké tvorby se věnuje také pedagogické činnosti a dlouhodobě přispívá k rozvoji vzdělávání v oblasti umění, designu a skla.

**KULTUR- UND KREATIVZENTRUM
LINSERKA**

Resslova 271/6

12. – 18. 9. 2026

Sa 10:00 – 16:00 (am 12. 9. ausnahmsweise

10:00 – 18:00 Uhr) / Mo – Fr 13:00 – 19:00

25. 8. – 18. 9. 2026

Pavel Kopřiva – Gestörte Signale
Antivideoart, Installation, 2026

Die Ausstellung ist bereits während der Crystal Valley Week vom 25. – 29. 8. 2026 geöffnet.

Die Ausstellung präsentiert Objekte und Reliefs, die aus Fernsehbildschirmen, elektronischen Bauteilen und Fragmenten technischer Geräte entstehen. Mithilfe gravierter Spuren und fiktiver Botschaften untersucht Pavel Kopřiva die Veränderungen der Kommunikation im digitalen Zeitalter sowie die Beziehung zwischen Technologie, Erinnerung und Materialität. Ausgerangierte Geräte verwandelt er in Artefakte, die Spuren von Geschichten in sich tragen und zu einem neuen Blick auf die Materialien des Alltags anregen. Pavel Kopřiva zählt zu den prägenden Persönlichkeiten der tschechischen intermedialen Kunst. In seinen Arbeiten verbindet er Objekt, Installation, Licht, Klang und digitale Technologien und erforscht seit Langem das Verhältnis des Menschen zur Technik sowie den Wandel der Wahrnehmung. Neben seiner eigenen künstlerischen Tätigkeit widmet er sich auch der Lehre und trägt seit vielen Jahren zur Entwicklung der Ausbildung in den Bereichen Kunst, Design und Glas bei.

12.9.2026 | 15:00

Polina Khatsenko – živá performance

Zvuková performance běloruské umělkyně Poliny Khatsenko propojuje živou hru na cimbál, terénní nahrávky, elektronickou syntézu a práci s prostorovým zvukem. Prostřednictvím imerzivní zvukové kompozice vytváří proměnlivé akustické prostředí, v němž se zvuk stává prostorem i prostředkem orientace. Performance otevírá témata akustické ekologie, prostorového vnímání a vztahu člověka k okolnímu prostředí a zve posluchače k intenzivnímu poslechovému zážitku.

12.9.2026 | 15:00

Polina Khatsenko – Live-Performance

Die Klangperformance der belarussischen Künstlerin Polina Khatsenko verbindet das Live-Spiel auf dem Hackbrett, Field Recordings, elektronische Klangsynthese und die Arbeit mit räumlichem Klang. Durch eine immersive Klangkomposition erschafft sie eine sich wandelnde akustische Umgebung, in der Klang zugleich Raum und Mittel der Orientierung wird. Die Performance greift Themen der akustischen Ökologie, der räumlichen Wahrnehmung und der Beziehung des Menschen zu seiner Umwelt auf und lädt das Publikum zu einem intensiven Hörerlebnis ein.

12.9.2026 | 16:00

Komentovaná procházka po uměleckých intervencích

Vydejte se s námi na komentovanou procházku po vybraných uměleckých intervencích letošního Art Week Liberec. Společně navštívíme výstavy a instalace ve všech festivalových lokalitách a představíme si jejich kontext i autory. Procházka začíná v Linserce, pokračuje do Paláce Liebieg a následně se účastníci společně přesunou autobusem do Lesní vily.

12.9.2026 | 16:00

Geführter Rundgang zu den Kunstinterventionen

Begleiten Sie uns auf einem geführten Rundgang zu ausgewählten Kunstinterventionen der diesjährigen Art Week Liberec. Gemeinsam besuchen wir Ausstellungen und Installationen an allen Festivalstandorten und lernen deren Kontext sowie die beteiligten Künstlerinnen und Künstler kennen. Der Rundgang beginnt in der Linserka, führt weiter zum Liebieg-Palast und anschließend fahren die Teilnehmenden gemeinsam mit dem Bus zur Waldvilla

14.9.2026 | 18:00

Komentovaná prohlídka k výstavě Porušené signály – antivideoart Pavla Kopřivy

14.9.2026 | 18:00

Führung mit Erläuterungen zur Installation „Gestörte Signale“ von Pavel Kopřiva



Foto: Roman Dobes

KOMENTOVANÁ PROCHÁZKA AWL
GEFÜHRTER RUNDGANG AWL

Foto: Petr Králík

**18.9.2026 | 18:00****Handa Gote Research & Development****– Safírová hlava | Experimentální divadlo, 60 min**

Experimentální divadelní projekt „Safírová hlava“ vychází z rekonstrukce inscenace, která byla uvedena pouze jednou v roce 1996 a postupně se proměnila v téměř zapomenutou legendu. Prostřednictvím nalezených fragmentů scénografie, loutek i archivních záznamů otevírá otázky paměti, autenticity a možnosti znovuoživení díla, které téměř zmizelo. Součástí projektu je také krátký dokument mapující proces jeho rekonstrukce. Handa Gote Research & Development patří k nejvýraznějším českým experimentálním divadelním souborům. Ve své tvorbě propojuje divadlo, objekt, zvuk, světlo, film i nové technologie a dlouhodobě zkoumá vztah mezi pamětí, médií a lidským vnímáním. Od roku 2019 je rezidentním souborem pražského divadla Alfred ve dvoře.

18.9.2026 | 18:00**Handa Gote Research & Development****– Saphirkopf | Experimentelles Theater**

Das experimentelle Theaterprojekt „Saphirkopf“ basiert auf der Rekonstruktion einer Inszenierung, die 1996 nur ein einziges Mal aufgeführt wurde und sich im Laufe der Zeit zu einer nahezu vergessenen Legende entwickelte. Anhand wiederentdeckter Fragmente des Bühnenbilds, von Puppen sowie Archivaufzeichnungen wirft das Projekt Fragen nach Erinnerung, Authentizität und den Möglichkeiten der Wiederbelebung eines Werkes auf, das beinahe in Vergessenheit geraten wäre. Teil des Projekts ist außerdem ein kurzer Dokumentarfilm, der den Rekonstruktionsprozess nachzeichnet. Handa Gote Research & Development zählt zu den bedeutendsten experimentellen Theaterensembles Tschechiens. In seiner Arbeit verbindet das Kollektiv Theater, Objektkunst, Klang, Licht, Film und neue Technologien und erforscht langfristig das Verhältnis zwischen Erinnerung, Medien und menschlicher Wahrnehmung. Seit 2019 ist Handa Gote Residenzensemble des Prager Theaters „Alfred ve dvoře“.

Olivie Benešová – Přes noc tu nechám kus sebe | Site-specific instalace, 2026, zahrada

12. – 18. 9. 2026 | 7:00 – 19:00

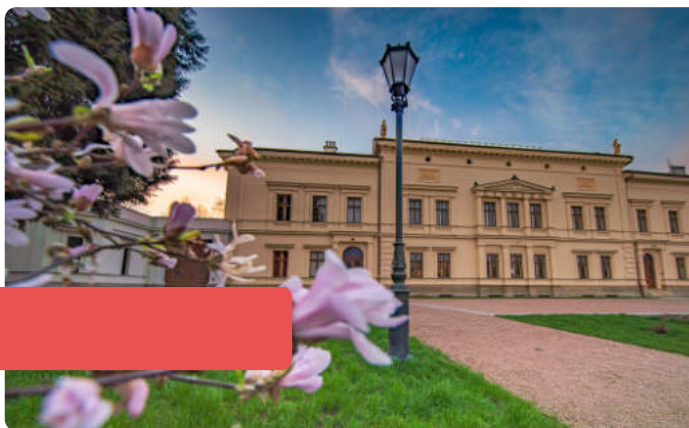
Venkovní instalace tvořená souborem textilních polštářů zve návštěvníky k přímé interakci. Vyšité texty připomínající deníkové zápisy deformují jejich měkký tvar a odkazují k myšlenkám, které nás tíží a nedají nám spát. Přenesením tohoto intimního objektu do veřejného prostoru vzniká dílo o sdílení, zranitelnosti i úlevě, která přichází ve chvíli, kdy své prožitky už neneseme jen sami. Olivie Benešová je studentkou bakalářského studia na Fakultě umění a architektury Technické univerzity v Liberci. Ve své tvorbě vychází z osobní zkušenosti, intuitivního tvůrčího procesu a témat spojených s pamětí, intimitou a nostalgií. Experimentuje s různými médii, dlouhodobě však tíhne především k práci s textilem. Během studia se zúčastnila mezinárodních workshopů BIP v Liberci a polském Zakopaném. S dílem Spolubyti se představila na výstavě „Místo, kde tě cítím“, pořádané UM kolektivem.

Olivie Benešová – Über Nacht lasse ich hier einen Teil von mir | Ortsspezifische Installation, 2026, Garten

12. – 18. 9. 2026 | 7:00 – 19:00

Die Außeninstallation, bestehend aus einer Reihe textiler Kissen, lädt die Besucherinnen und Besucher zur direkten Interaktion ein. In die Kissen eingestickte Texte, die an Tagebucheinträge erinnern, verformen ihre weiche Gestalt und verweisen auf Gedanken, die uns belasten und nachts nicht schlafen lassen. Durch die Verlagerung dieses intimen Objekts in den öffentlichen Raum entsteht ein Werk über das Teilen, über Verletzlichkeit und über die Erleichterung, die eintritt, wenn wir unsere Erfahrungen nicht länger allein tragen. Olivie Benešová studiert im Bachelorstudiengang an der Fakultät für Kunst und Architektur der Technischen Universität Liberec. Ihre Arbeiten basieren auf persönlichen Erfahrungen, einem intuitiven künstlerischen Prozess sowie Themen wie Erinnerung, Intimität und Nostalgie. Sie experimentiert mit verschiedenen Medien, fühlt sich jedoch langfristig besonders der Arbeit mit Textilien verbunden. Während ihres Studiums nahm sie an den internationalen BIP-Workshops in Liberec und im polnischen Zakopane teil. Mit ihrer Arbeit „Spolubyti“ (Zusammenleben) war sie auf der vom UM-Kollektiv organisierten Ausstellung „Místo, kde tě cítím“ (Der Ort, an dem ich dich spüre) vertreten.

Foto: Matyáš Gal



PALÁC LIEBIEG

PALAST LIEBIEG

12. – 18.9.2026 | 10:00 – 18:00

Natálie Demuthová, Pavlína Štěpařová
– Vymyslíme nový sport
Interaktivní instalace, 2026, zahrada

Kde končí hra a začíná umělecká situace? Participativní projekt pracuje s jednoduchým gestem proměny známého sportovního objektu, který se stává impulzem ke spontánnímu setkávání, pohybu i společnému vytváření nových pravidel. Instalace zve návštěvníky všech generací k aktivnímu zapojení a připomíná, že veřejný prostor vzniká především skrze sdílení zkušenost. Projekt bude uveden pouze v rámci Evropských dnů dědictví v sobotu 12. září v zahradě Paláce Liebieg.

12. – 18.9.2026 | 10:00 – 18:00

Natálie Demuthová, Pavlína Štěpařová
– Wir erfinden eine neue Sportart,
Interaktive Installation, 2026, Garten

Wo endet das Spiel und wo beginnt die künstlerische Situation? Das partizipative Projekt arbeitet mit der einfachen Geste der Umgestaltung eines vertrauten Sportgeräts, das zum Impuls für spontane Begegnungen, Bewegung und die gemeinsame Entwicklung neuer Regeln wird. Die Installation lädt Besucherinnen und Besucher aller Generationen zur aktiven Teilnahme ein und erinnert daran, dass öffentlicher Raum vor allem durch gemeinschaftlich geteilte Erfahrungen entsteht. Das Projekt wird ausschließlich im Rahmen der Europäischen Tage des Denkmals am Samstag, 12.9.2026, im Garten des Liebieg-Palais präsentiert.

16.9.2026 | 17:00

Zuzana Štěpanovičová – Mramorové busty
rodiny Liebiegů | Přednáška, Zlatý salon

Přednáška historičky umění Zuzany Štěpanovičové představí trojici mramorových bust členů rodiny Liebiegů, dnes uložených na zámku Sychrov. Jedna z nich se symbolicky vrací do Paláce Liebieg, kde byla v 19. století součástí jeho interiéru. Přednáška přiblíží nejen historii těchto děl, ale také umělecké kontakty rodiny Liebiegů s předními vídeňskými sochaři své doby.

16.9.2026 | 17:00

Zuzana Štěpanovičová – Marmorbüsten der
Familie Liebieg | Vortrag, Goldener Salon

Der Vortrag der Kunsthistorikerin Zuzana Štěpanovičová stellt drei Marmorbüsten von Mitgliedern der Familie Liebieg vor, die heute auf Schloss Sychrov aufbewahrt werden. Eine der Büsten kehrt symbolisch in das Liebieg-Palais zurück, wo sie im 19. Jh. Teil seiner Innenausstattung war. Der Vortrag beleuchtet nicht nur die Geschichte dieser Werke, sondern auch die künstlerischen Kontakte der Familie Liebieg zu den bedeutendsten Wiener Bildhauern ihrer Zeit.



3mag.eu

KAM DNES
VYRAZÍME?

#TROJZEMÍ



CO. KDY. KDE.
Tvůj kalendář akcí



TENTO PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN
Z DAŇOVÝCH PROSTŘEDKŮ NA ZÁKLADĚ
ROZPOČTU SCHVÁLENÉHO SASKÝM
ZEMSKÝM SNĚHEM.

WOLKEROVO SANATORIUM / LESNÍ VILA LIEBIEGŮ

Wolkerova 258

12. – 18. 9. 2026

So–Ne 10:00 – 18:00 / Po–Pá 14:00 – 18:00

Jan Krτίčka – Volání lesa

zvuková instalace, 2021

Instalace Volání lesa propojuje dvě festivalové výstavy prostřednictvím zvuku. Sedm stolních telefonů v nepravidelných intervalech vyzvání a místo lidského hlasu přenáší terénní nahrávky lesního prostředí. Většina telefonů je součástí výstavy Severní vítr nese barvy v Nisa Factory v Jablonci nad Nisou, jeden z nich je umístěn v Lesní vile, odkud zaznívá zvuková krajina Jizerských hor. Instalace symbolicky propojuje obě festivalová místa a zve návštěvníky k pozornému naslouchání.

Jan Krτίčka je intermediální umělec, který ve své tvorbě propojuje zvuk, objekt a site-specific instalace. Dlouhodobě se zabývá vztahem mezi krajinou, architekturou a lidským vnímáním a prostřednictvím citlivých intervencí proměňuje způsob, jakým prožíváme konkrétní místa. Je vedoucím Ateliéru Přírodní materiály na Fakultě umění a designu Univerzity Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem.

WOLKER-SANATORIUM / WALDVILLA LIEBIEGS

Wolkerova 258

12. – 18. 9. 2026

Sa–So 10:00 – 18:00 / Mo–Fr 14:00 – 18:00

Jan Krτίčka – Der Ruf des Waldes

Klanginstallation, 2021

Die Klanginstallation verbindet zwei Ausstellungen durch den Einsatz von Klängen. Sieben Tischtelefone klingeln in unregelmäßigen Abständen und übertragen anstelle menschlicher Stimmen Feldaufnahmen aus dem Wald. Die meisten Telefone sind Teil der Ausstellung „Der Nordwind trägt Farben“ in der Nisa Factory in Jablonec nad Nisou, eines befindet sich in der Liebieg-Waldvilla und lässt die Klanglandschaft des Isergebirges erklingen. Die Installation schafft eine symbolische Verbindung zwischen den beiden Festivalorten und lädt die Besucherinnen und Besucher zum aufmerksamen Zuhören ein. Jan Krτίčka ist ein intermedial arbeitender Künstler, der Klang, Objekt und ortsspezifische Installationen miteinander verbindet. In seiner langjährigen künstlerischen Praxis beschäftigt er sich mit den Beziehungen zwischen Landschaft, Architektur und menschlicher Wahrnehmung. Durch subtile Interventionen verändert er die Art und Weise, wie wir bestimmte Orte erleben. Er leitet das Atelier für Naturmaterialien an der Fakultät für Kunst und Design der Jan-Evangelista-Purkyně-Universität in Ústí nad Labem.

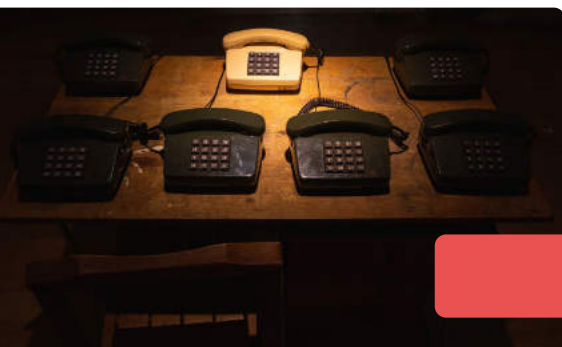


Foto: Archiv autorů

JAN KRτίČKA – VOLÁNÍ LESA

JAN KRτίČKA – DER RUF DES WALDES

Milena Dopitová a Milan Mikuláščík připravují pro prostory Lesní vily novou site-specific instalaci, která vzniká v dialogu s historií i jedinečnou atmosférou tohoto místa. Oba autoři dlouhodobě reagují na konkrétní prostor a prostřednictvím objektů, instalací i nalezených materiálů zkoumají vztah člověka k paměti, každodennosti a okolnímu světu. Zatímco Milena Dopitová ve své tvorbě citlivě otevírá témata identity, mezilidských vztahů a plynutí času, Milan Mikuláščík do svých realizací vnáší osobitou poetiku, humor a zájem o věci, technologie i vzpomínky. Jejich společná instalace zve návštěvníky k pozornému vnímání prostoru a příběhů, které se v něm odehrávají.

Milena Dopitová und Milan Mikuláščík entwickeln für die Waldvilla Liebiegs eine neue ortsspezifische Installation, die im Dialog mit der Geschichte und der einzigartigen Atmosphäre dieses Ortes entsteht. Beide Künstlerinnen und Künstler setzen sich seit Langem mit konkreten Räumen auseinander und erforschen mithilfe von Objekten, Installationen und gefundenen Materialien das Verhältnis des Menschen zu Erinnerung, Alltag und Umwelt. Während Milena Dopitová in ihren Arbeiten einfühlsam Themen wie Identität, zwischenmenschliche Beziehungen und den Verlauf der Zeit behandelt, bringt Milan Mikuláščík eine unverwechselbare Poetik, Humor sowie sein Interesse an Dingen, Technologien und Erinnerungen in seine Werke ein. Die gemeinsame Installation lädt die Besucherinnen und Besucher dazu ein, den Raum und die Geschichten, die sich in ihm eingeschrieben haben, aufmerksam wahrzunehmen.

24

BAR PAPÍR **Revoluční 125/15**

12.9.2026 | 20:00

Bene – Afterparty: 10 let Art Week Liberec

Desátý ročník Art Week Liberec oslavíme v baru Papír. Večer nabídne prostor k setkání umělců, návštěvníků i partnerů festivalu a symbolicky uzavře jubilejní ročník, který připomíná deset let současného umění v Liberci.

Hudebním hostem bude slovenský rapper Bene (Marián Benkovič), jedna z nejvýraznějších osobností alternativní hiphopové scény. Je známý především jako člen uskupení Modré hory, ale také díky své dlouhodobé sólové tvorbě, která propojuje rap s literaturou, osobitou prací s jazykem a společenskou reflexí. Jeho texty se vyznačují inteligentním humorem, civilností i schopností citlivě zachycovat každodenní zkušenost. Vedle hudby se věnuje také literární tvorbě a dlouhodobě patří k nejrespektovanějším autorům slovenského nezávislého rapu.

BAR PAPÍR **Revoluční 125/15**

12.9.2026 | 20:00

Bene – Afterparty: 10 Jahre Art Week Liberec

Das zehnjährige Jubiläum der Art Week Liberec feiern wir in der Bar Papír. Der Abend bietet Raum für Begegnungen zwischen Künstler, Besucher und Festivalpartner und bildet den festlichen Abschluss der Jubiläumsausgabe, die auf zehn Jahre zeitgenössischer Kunst in Liberec zurückblickt. Musikalischer Gast des Abends ist der slowakische Rapper Bene (Marián Benkovič), eine der prägenden Persönlichkeiten der alternativen Hip-Hop-Szene. Bekannt wurde er vor allem als Mitglied der Formation Modré hory, zugleich aber auch durch seine langjährige Solokarriere, in der er Rap mit Literatur, einer eigenständigen Sprachästhetik und gesellschaftlicher Reflexion verbindet. Seine Texte zeichnen sich durch intelligenten Humor, eine unprätentiöse Ausdrucksweise und die Fähigkeit aus, Alltagserfahrungen auf sensible Weise einzufangen. Neben seiner musikalischen Arbeit widmet er sich auch der Literatur und zählt seit Jahren zu den angesehensten Künstlern des unabhängigen slowakischen Rap.

NISA FACTORY

Janovská 132/39, Jablonec nad Nisou

Po–Pá 10:00 – 16:00 | So 12.9.a 19.9. 10:00 – 16:00
Ne 13.9. 10:00 – 16:00**12.9. – 20.11.2026****Severní vítr nese barvy** | Výstava k 10. ročníku festivalu současného umění Art Week Liberec

Výstava „Severní vítr nese barvy“ představuje průřez současnou tvorbou napříč různými médii – od kresby a grafiky přes objekty až po nové technologie a multimediální formy. Výběr autorů spojuje působení v severních Čechách, ať už prostřednictvím studia, pracovního zázemí nebo osobního vztahu k regionu Liberecka a Jablonecka. Zastoupení jsou jak etablovaní tvůrci s výrazným postavením na české scéně, tak začínající autoři, jejichž tvorba přináší nové impulzy a pohledy. Kurátorský výběr tak staví do dialogu různé generace a přístupy – od klasických výtvarných disciplín až po experimentální polohy současného umění. Projekt navazuje na letní výstavu 2023 (Severní prostor. Prostor pro dialog) a volně navazuje na program festivalu Art Week Liberec, jehož cílem je podporovat uměleckou scénu v regionu a vytvářet prostor pro dialog mezi různými generacemi a přístupy k umění.

Vystavující: Filip Dvořák, Zdenka Hušková, Jan Krtička, Nela Binder Maruškevič, Jan Měřička, Aleš Novák, Jana Válková Střílková, Zdeněk Trs, Filip Zeman

11.9.2026 | 18:00

Slavnostní zahájení výstavy

15.9.2026 | 18:00

Komentovaná prohlídka výstavy „Severní vítr nese barvy“

NISA FACTORY

Janovská 132/39, Jablonec nad Nisou

Mo–Fr 10:00 – 16:00 | Sa, 12. & 19.9. 10:00 – 16:00
So 13.9. 10:00 – 16:00**12.9. – 20.11.2026****Der Nordwind trägt Farben** | Ausstellung zum 10. Jahrgang des Festivals für zeitgenössische Kunst Art Week Liberec

Die Ausstellung „Der Nordwind trägt Farben“ präsentiert einen Querschnitt aktueller künstlerischer Positionen in unterschiedlichsten Medien – von Zeichnung und Grafik über Objekte bis hin zu neuen Technologien und multimedialen Ausdrucksformen. Die ausgewählten Künstler verbindet ihre Tätigkeit in Nordböhmen – sei es durch Studium, berufliches Umfeld oder ihre persönliche Beziehung zur Region Liberec und Jablonec nad Nisou. Vertreten sind sowohl etablierte Künstler mit einer festen Position in der tschechischen Kunstszene als auch aufstrebende Positionen, deren Arbeiten neue Impulse und Perspektiven eröffnen. Die kuratorische Auswahl bringt unterschiedliche Generationen und künstlerische Ansätze miteinander in Dialog – von klassischen bildnerischen Disziplinen bis hin zu experimentellen Formen zeitgenössischer Kunst. Das Projekt knüpft an die Sommerausstellung 2023 (Nördlicher Raum. Raum für Dialog) an und steht zugleich in engem Zusammenhang mit dem Programm des Festivals Art Week Liberec, dessen Ziel es ist, die Kunstszene der Region zu fördern und einen Dialog zwischen verschiedenen Generationen sowie unterschiedlichen künstlerischen Positionen zu schaffen.

Ausstellende: Filip Dvořák, Zdenka Hušková, Jan Krtička, Nela Binder Maruškevič, Jan Měřička, Aleš Novák, Jana Válková Střílková, Zdeněk Trs, Filip Zeman

11.9.2026 | 18:00

Feierliche Ausstellungseröffnung

15.9.2026 | 18:00

Kommentierte Führung durch die Ausstellung „Der Nordwind trägt Farben“



Liberecká radnice
Rathaus Liberec
www.visitliberec.eu



Ještěd
www.jested.cz



Zoologická zahrada
Zoologischer Garten
www.zooliberec.cz

TOP10^Liberec

**Dorazili jste do cíle.
Vítejte v Liberci!**
Sie sind am Ziel angekommen.
Willkommen in Liberec!



Botanická zahrada
Botanischer Garten
www.botanickaliberec.cz



Severočeské muzeum
Nordböhmisches Museum
www.muza.eu



Galerie Lázně
Museum der schönen Künste
www.gatali.cz



Technické muzeum
Technisches Museum
www.tmliberec.cz



Visit^Liberec
Městské informační centrum
www.visitliberec.eu



iQLANDIA
www.iqlandia.cz



Centrum Babylon
www.centrumbabylon.cz



DinoPark
www.dinopark.cz

VLAKOVÁ SOUPRAVA SPOLEČNOSTI TRILEX

TRILEX TRIEBWAGEN



Foto: Archiv SML

Vydejte se 13.9.2026 s Trilexem z Liberce do Žitavy a zpět!

A nechte si orazítkovat jízdenku v některém z otevřených objektů v Žitavě, zpět pojedete zdarma!

Fahren Sie am 12.9.2026 mit dem Trilex von Zittau nach Liberec und zurück!

Und wenn Sie Ihr Ticket in einem der geöffneten Objekte in Liberec abstempeln lassen, ist die Rückfahrt für Sie gratis.

Vlak/Zug	Liberec	Zittau
TL 20910	09:29	09:58
TLX 20844	10:29	10:58
TL 20912	11:29	11:58
TLX 20846	12:29	12:58
TL 20916	13:29	13:58
TLX 20850	14:29	14:58
TL 20920	15:29	15:58
TLX 20852	16:29	16:58
TL 20924	17:29	17:58
TLX 20854	18:29	18:58
TL 20928	19:29	19:58
TL 20930	20:29	20:58
TL 20958	21:40	22:13
TL 20932	22:29	22:58

Zug/Vlak	Zittau	Liberec
TLX 20843	09:00	09:28
TL 20913	09:59	10:28
TLX 20845	11:00	11:28
TL 20915	11:59	12:28
TLX 20847	13:00	13:28
TL 20919	13:59	14:28
TLX 20849	15:00	15:28
TL 20923	15:59	16:28
TLX 20851	17:00	17:28
TL 20927	17:59	18:28
TLX 20853	19:00	19:28
TL 20961	19:59	20:28
TLX 20855	21:00	21:28
TL 20933	21:59	22:28
TLX 20857	23:00	23:28

ART
WEEK
LBRC

Liberec

Zittau



trilex



BOTANICKÁ ZAHRADA LIBEREC

BOTANISCHER GARTEN LIBEREC

TIRÁŽ

Vydavatel

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH
Innere Weberstraße 34
02763 Zittau

Kontakt

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH
Susanne Engelmann
s.engelmann@stadtentwicklung-zittau.de

Statutární město Liberec

Adéla Bartošová & Eva Rázková
bartosova.adela@magistrat.liberec.cz
razkova.eva@magistrat.liberec.cz

Grafický návrh a sazba

graphic+layouts | David Engelmann
davengel@gmail.com

Foto

pokud není uvedeno jinak, statutární město
Liberec nebo Zittauer Stadtentwicklungs-
gesellschaft mbH

Změna programu vyhrazena.
Aktuální informace na
www.ehd-toffd.eu

IMPRESSUM

Herausgeber

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH
Innere Weberstraße 34
02763 Zittau

Kontakt

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH
Susanne Engelmann
s.engelmann@stadtentwicklung-zittau.de

Stadt Liberec

Adéla Bartošová & Eva Rázková
bartosova.adela@magistrat.liberec.cz
razkova.eva@magistrat.liberec.cz

Layout und Satz

graphic+layouts | David Engelmann
davengel@gmail.com

Fotos

Wenn nicht anders vermerkt, Stadt Liberec oder
Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Änderungen im Programm sind vorbehalten.
Aktuelle Informationen finden Sie unter
www.ehd-toffd.eu